

7381

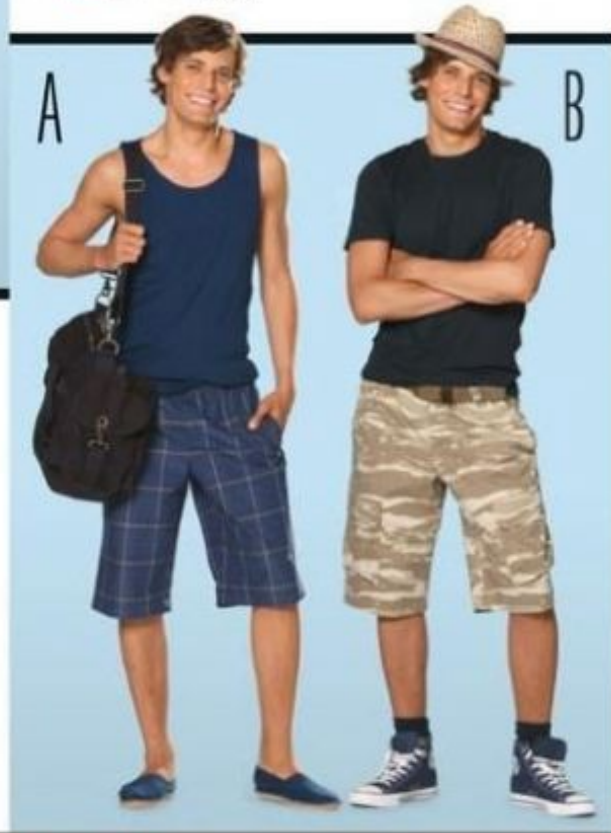
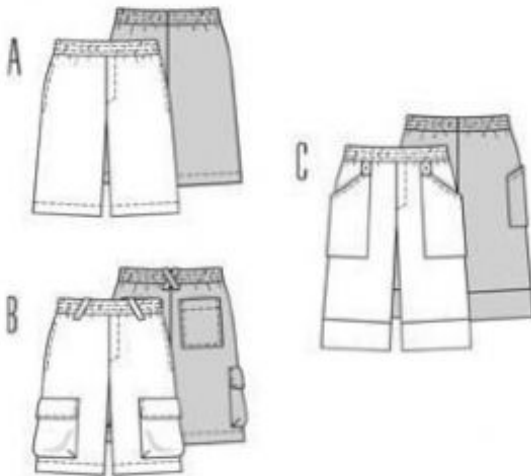
burda young

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



SHORTS CULOTTE

1234 leicht
facile
easy
fácil



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

44 46 48 50 52 54 56

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

34 36 38 40 42 44 46

SHORTS CULOTTE

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		44	46	48	50	52	54	56		44	46	48	50	52	54	56	
A	m	1,45	1,45	1,45	1,45	1,80	1,80	1,80	★	1,25	1,25	1,25	1,25	1,55	1,55	1,55	★
B	m	1,80	1,80	1,80	1,80	2,25	2,25	2,25	★	1,60	1,60	1,60	1,60	1,80	1,80	1,80	★
C	m	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	★	1,50	1,50	1,50	1,50	1,70	1,70	1,70	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei kariertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à carreaux compter un métrage supérieur. IMPORTANT! Extra fabric required to match plaids. ¡ATENCIÓN! Para tela a cuadros se necesita mayor cantidad.

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

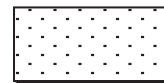
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



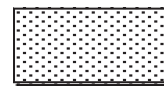
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



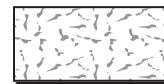
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



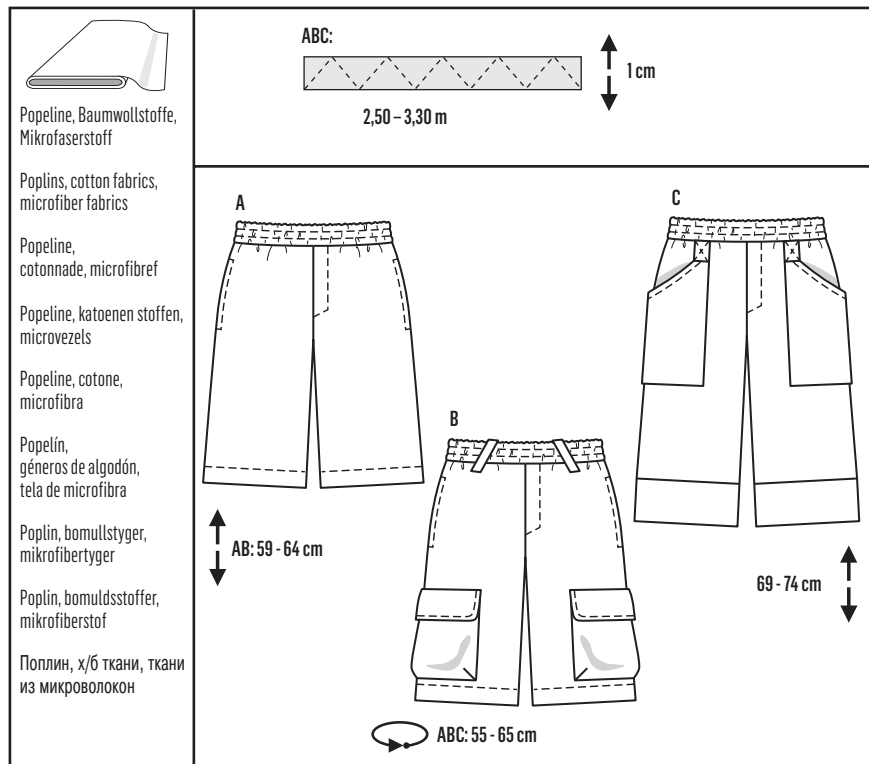
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • för • подкладка

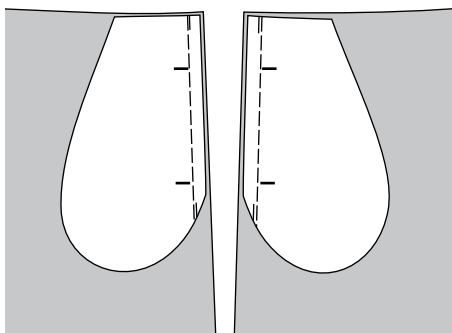


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

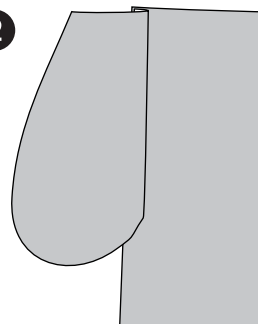


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

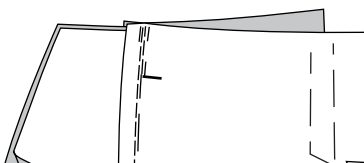
1



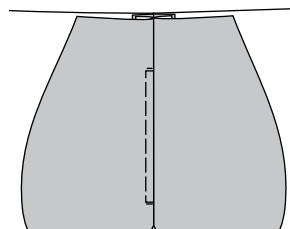
2

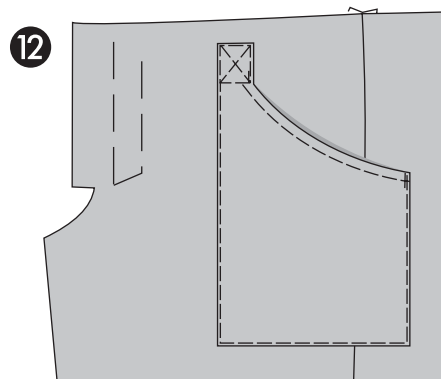
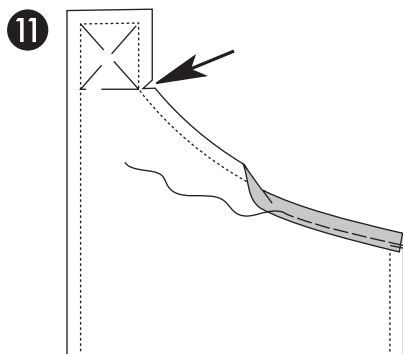
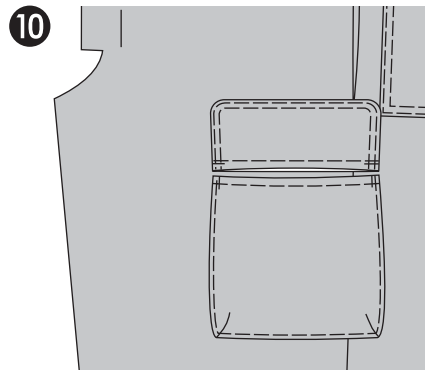
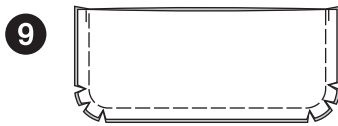
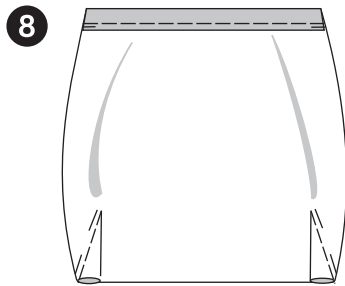
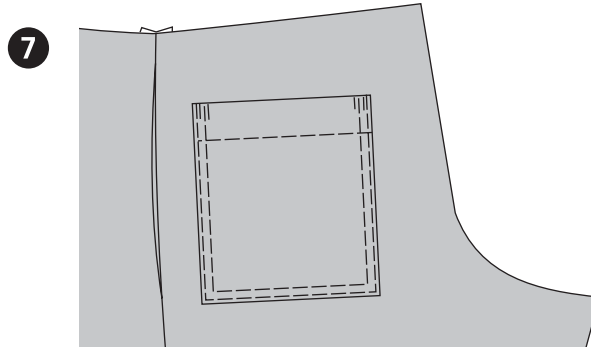
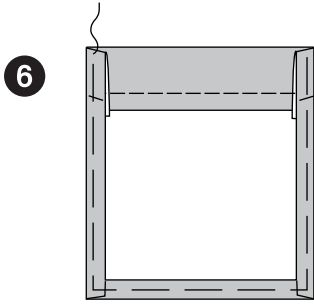
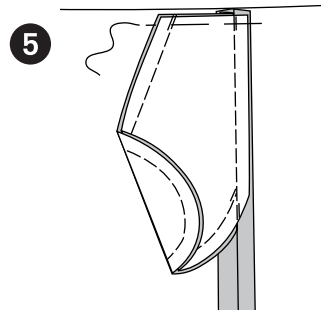
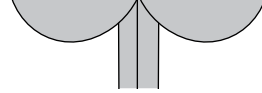
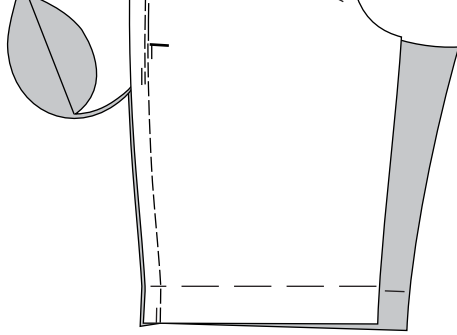


3

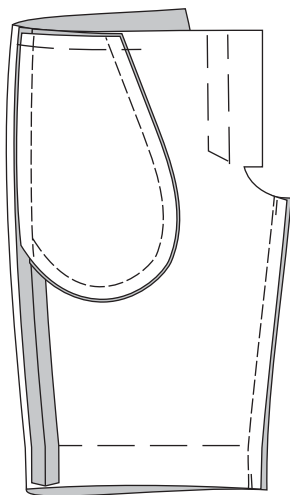


4

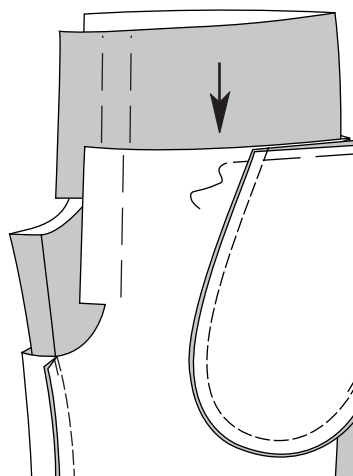




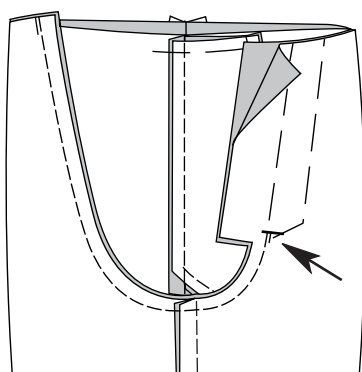
13



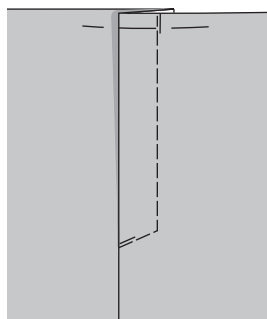
14



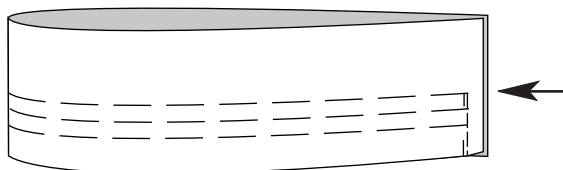
15



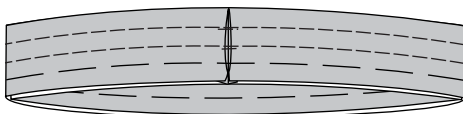
16



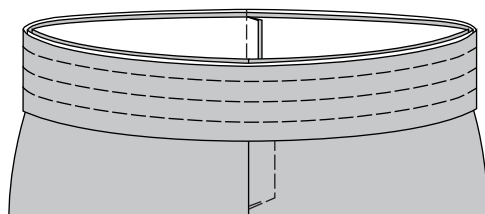
17



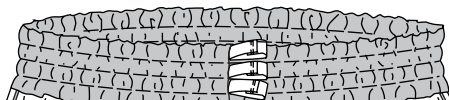
17a

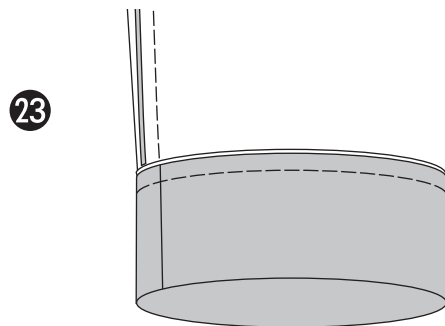
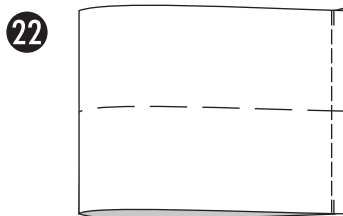
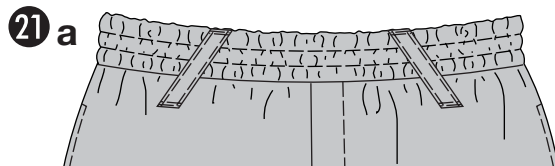
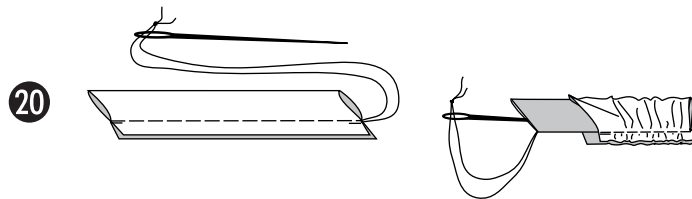
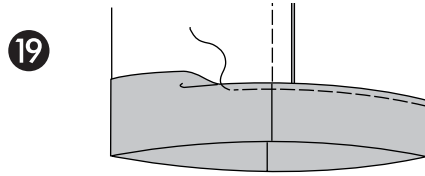
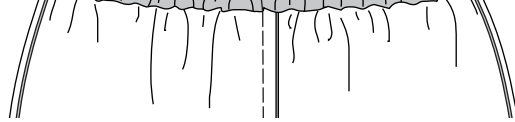


18



18 a





SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vord. Hosenteil 2x
 A B C 2 Rückw. Hosenteil 2x
 A B C 3 Bund 1x
 A B 4 Taschenbeutel 4x
 B 5 Tasche 2x
 B 6 Klappe 4x
 B 7 Rückw. Tasche 2x
 B 8 Schlaufe 4x
 C 9 Blende 2x
 C 10 Tasche 2x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die SHORTS **A** Teile 1 bis 4, für die SHORTS **B** Teile 1 bis 8, für die BERMUDAS **C** Teile 1 bis 3, 9 und 10 in der benötigten Größe aus.

Gr. 46 bis 56

In Teil 1 die Stepplinie für den Schlitz (Atrappe) im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 44 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Kariert Stoff

Bitte beachten: Die Karos treffen an den Nähten aufeinander, wenn Sie die vord. und rückw. Hosenteile so auf den Stoff stecken, dass die untere Kante auf den gleichen Querstreifen trifft.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB - 5 cm Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlينien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zei-

PATTERN PIECES

- A B C 1 Pants front 2x
 A B C 2 Pants back 2x
 A B C 3 Waistband 1x
 A B 4 Pocket 4x
 B 5 Pocket 2x
 B 6 Flap 4x
 B 7 Back pocket 2x
 B 8 Loop 4x
 C 9 Band 2x
 C 10 Pocket 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: shirts, jackets, and coats according to the chest measurement and pants according to the hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that the measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:

for the SHORTS, view **A**, pieces 1 to 4,
 for the SHORTS, view **B**, pieces 1 to 8, and
 for the BERMUDAS, view **C**, pieces 1 to 3, 9, and 10.

Sizes 36 to 46 (46 to 56)

On pattern piece 1, mark the stitching line for the faux fly the same distance from center front as marked for size 34 (44).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

If you normally wear short sizes or tall sizes, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
 Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

Plaid fabric

Please note: To ensure that plaid lines meet at the seams, pin the pattern pieces for shorts front and back to the fabric, with lower edges of pattern pieces on the same line of the plaid.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

AB - 2" (5 cm) for hem and **ABC - ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant de pantalon 2x
 A B C 2 Dos de pantalon 2x
 A B C 3 Ceinture 1x
 A B 4 Fond de poche 4x
 B 5 Poche 2x
 B 6 Rabat 4x
 B 7 Poche dos 2x
 B 8 Passant 4x
 C 9 Parement 2x
 C 10 Poche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 4 pour le SHORT **A**, les pièces 1 à 8 pour le SHORT **B**, les pièces 1, 2, 3, 9 et 10 pour le BERMUDA **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 à 56

Sur la pièce 1, tracez la ligne de piqure de la fente (en trompe-l'œil) à la même distance de la ligne milieu devant que pour la taille 44.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous êtes plus grande ou plus petite que les tailles standards, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
 Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Tissu à carreaux

A noter: pour superposer les carreaux au niveau des coutures, il faut épingler les devants et les dos de pantalon sur le tissu, en plaçant leur bord inférieur sur la même bande horizontale.

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

AB - 5 cm pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une

chen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

SHORTS

Seitennähte / Nahttaschen

1 Taschenbeutel auf die vord. und rückw. Hosenteile heften (Nahtzahl 1), Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

2 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

3 Vord. Hosenteile auf die rückw. legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zustappen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

4 Nahtzugaben versäubern. Nahtzugaben und Taschenbeutel auseinanderbügeln. Vord. Tascheneingriffskanten zwischen den Querstrichen 0,7 cm breit absteppen.

5 Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Kante festheften.

B

Rückw. Taschen (Teil 7)

6 Kanten versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden. Obere Taschenkante wie markiert absteppen, dabei den Besatz feststeppen. Zugabe der seilt. und unteren Kanten umheften, bügeln.

7 Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die rückw. Hosenteile heften. Taschen schmal und 0,7 cm breit feststeppen.

Taschen (Teil 5)

Zugabe der oberen Kante versäubern, umbügeln und 1 cm breit feststeppen. Zugabe der restl. Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden und versäubern.

8 Abnäher der unteren Taschenecken spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur Taschenmitte bügeln. Zugabe der seilt. und unteren Kanten nach innen umheften, bügeln. Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Hosenteile heften und schmal feststeppen.

Klappen

9 Je zwei Klappen rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Klappen wenden. Kanten heften, bügeln, schmal und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Nahtzugaben auf 0,7 cm zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

10 Klappen rechts auf rechts auf die markierten Ansatzlinien (oberhalb der Taschen) steppen. Nahtenden sichern. Klappen nach unten bügeln. Obere Kante schmal absteppen.

C

BERMUDAS

Seitennähte

Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Taschen

Zugabe der Taschenkanten auf 1 cm zurückschneiden und versäubern.

11 Zugabe in die Ecke laut Zeichnung einschneiden (Pfeil). Zugabe der Tascheneingriffskante nach innen umheften, bügeln. Kante 0,7 cm breit absteppen. Zugabe der restl. Kanten nach innen umheften, bügeln.

12 Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Hosenteile heften und schmal feststeppen. Oberes Eck wie markiert überkreuz feststeppen.

lines and markings on wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB

SHORTS

Side seams / In-seam pockets

1 Baste pocket pieces to front and back shorts pieces, matching seam numbers (1) and matching seam marks. Stitch. Tie-off ends of seams.

2 Press pocket pieces over attachment seams.

3 Lay front pieces on back pieces, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch seams, but do **not** stitch across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams.

4 Finish edges of seam allowances. Press seams open, pressing pocket pieces apart. Topstitch ¼" (0.7 cm) from pocket opening edges, between seam marks.

5 Press pocket pieces toward shorts fronts, baste together, and stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste pockets to upper edge of shorts.

B

Back pockets (piece 7)

6 Finish edges of each pocket piece. Fold self-facing on upper edge to wrong side, along marked FOLD LINE. Topstitch upper edge of pocket as marked, thereby catching facing. Turn allowances on side and lower edges to wrong side, baste, and press.

7 Baste pockets to shorts backs to meet marked placement lines. Topstitch close to side and lower edges and ¼" (0.7 cm) from these edges.

Pockets (piece 5)

Finish upper edge of each pocket. Turn allowance on upper edge to wrong side, press, and stitch ¾" (1 cm) from fold edge. Trim allowances on remaining edges of pockets to ¼" (0.7 cm) wide and finish edges.

8 Stitch darts in lower pocket corners, stitching each dart from edge toward point. Knot threads at points of darts. Press darts toward center of pocket. Turn allowances on side and lower edges to wrong side, baste, and press. Baste pockets to shorts legs to meet marked placement lines. Edgestitch side and lower edges in place.

Flaps

9 For each flap, lay two flap pieces together, right sides facing. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances and clip curves.

Turn flaps right side out. Baste seamed edges and press. Topstitch close to seamed edges and ¼" (0.7 cm) from seamed edges. Pin open edges together. Trim allowances to ¼" (0.7 cm) wide and finish edges together.

10 Stitch flaps to marked attachment lines (above pockets), right sides facing. Tie-off ends of seams.

Press flaps down. Topstitch close to upper edges.

C

BERMUDAS

Side seams

Lay front pieces on back pieces, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Pockets

Trim allowances on pocket edges to ¾" (1 cm) wide and finish edges.

11 Clip allowance of each pocket into corner as illustrated (arrow). Turn allowance on pocket opening edge to wrong side, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from fold edge. Turn allowances on remaining pocket edges to wrong side, baste, and press.

12 Baste pockets to shorts legs to meet marked placement lines and edgestitch in place. Topstitch upper corners crosswise, as marked.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

SHORTS

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

1 Bâtit les fonds de poche sur les devants et les dos de pantalon (chiffre-repère 1), superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités des coutures.

2 Coucher les fonds de poche sur la couture de montage, repasser.

3 Poser les devants de pantalon sur les dos, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade de l'assemblage. Assurer les extrémités des coutures.

4 Surfiler les surplus de couture. Ecarter les surplus de couture et les fonds de poche au fer. Surpiquer le bord devant, entre les repères transversaux, à 0,7 cm de la fente de poche.

5 Coucher les fonds de poche sur les devants de pantalon, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtit le bord supér. des fonds de poche sur les devants de pantalon.

B

Poches dos (pièce 7)

6 Surfiler les bords de chaque poche. Rabattre la parementure suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers. Surpiquer le bord supérieur de la poche selon le tracé, fixer la parementure. Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser.

7 Bâtit les poches, contre leurs lignes de position, sur les dos de pantalon. Piquer les poches au ras et à 0,7 cm des bords latéraux et infér.

Poches (pièce 5)

Surfiler le surplus du bord supérieur, le plier et le bâtir sur l'envers, piquer à 1 cm de la pliure. Réduire le surplus des autres bords sur 0,7 cm de large et le surfiler.

8 Piquer les pinces des angles inférieurs de poche en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu de poche, repasser. Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur de poche sur l'envers, repasser. Bâtir les poches, contre leurs lignes de position, sur les devants de pantalon, piquer au ras des bords latéraux et inférieurs.

Rabats

9 Pour chaque rabat, poser deux épaisseurs, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, les cranter. Retourner les rabats. Bâtir les bords, repasser et surpiquer les rabats à 0,7 cm des bords latéraux et inférieur. Epingler les bords ouverts, l'un sur l'autre. Réduire les surplus de couture sur 0,7 cm, les surfiler ens.

10 Piquer les rabats, endroit contre endroit, sur les tracés des lignes de montage (au-dessus des poches). Assurer les extrémités de couture. Coucher les rabats vers le bas, repasser. Les surpiquer au ras du bord supérieur.

C

BERMUDA

Coutures latérales

Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Poches

Réduire le surplus des bords de poche à 1 cm du contour du patron et le surfiler.

11 Entailler le surplus dans l'angle selon le croquis (flèche). Plier le surplus de la fente de poche sur l'envers, repasser. Surpiquer à 0,7 cm le long de la fente de poche. Plier le surplus des autres bords de fente sur l'envers, repasser.

12 Bâtir les poches, contre leurs lignes de position, sur les devants de pantalon et les piquer au ras des bords. Fixer le coin supérieur des poches en croix selon le tracé.

ABC

Innere Beinnähte

13 Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnahrt / vord. Schlitz (Atrappe)

14 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben.

15 Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnahrt steppen, dabei vorne am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Nahtzugaben zurückschneiden. Nahtzugaben und Schlitzbesätze zusammengefasst versäubern und in das **linke** Hosenbein bügeln.

16 Schlitzbesätze an der oberen Hosenkante festheften und von der rechten Hosenseite aus wie markiert feststeppen. Nahtenden sichern. Heftstiche am Schlitz trennen.

Bund

17 Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnahrt bis zur Umbruchlinie steppen. Die Naht an der inneren Bundhälfte zum Einziehen der Gummibänder offen lassen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, bzw. nach innen umbügeln. Bund an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Bund für die Gummidurchzüge zweimal wie markiert im Abstand von 1,5 cm absteppen (17a).

18 Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 3); rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Drei Gummibänder mit einer Sicherheitsnadel einziehen, für **Gr. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** je ca. 80 - 84 - 88 - 92 - 96 - 100 - 106 cm lang. Enden aufeinandernähen (18a). Offene Nahtstelle von Hand zunähen

ABC

Inner leg seams

13 Fold each pant leg lengthwise, right side facing in. Baste inner leg seams, matching seam numbers (2), and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward pants backs.

Center front / faux fly

14 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other pant leg, right sides facing.

15 Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch center seam from upper back edge to front slit mark (arrow). Tie-off ends of seam. Leave slit basted. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and finish edges of slit facings together and press toward **left** pant leg.

16 Baste slit facing to upper edge of shorts. Working from the outer side, stitch as marked, thereby catching the facing. Tie-off ends of seam. Remove basting at slit.

Waistband

17 Fold waistband in half, right side facing in. Stitch center back seam from one edge to fold line, leaving seam on inner half of waistband open, for the elastic (arrow). Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on open edges to wrong side. Fold waistband along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together. For the elastic casings, topstitch waistband twice as marked, spaced $\frac{5}{8}$ " (1.5 cm) apart (17a).

18 Baste waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching seam numbers (3) and matching center back seams. Stitch. Trim seam allowances and finish edges together. For size **34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 (44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56)**, cut three pieces of elastic, each approx. $31\frac{1}{2}$ " - 33" - $34\frac{3}{4}$ " - $36\frac{1}{4}$ " - $37\frac{3}{4}$ " - $39\frac{1}{2}$ " - $41\frac{3}{4}$ " (80 - 84 - 88 - 92 - 96 - 100 - 106 cm) long. Pull elastic into each casing, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of each elastic together (18a). Sew seam opening closed by hand.

ABC

Coutures internes de jambe

13 Plier les jambes dans le sens de la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâter les coutures internes de jambe (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les dos de pantalon.

Couture milieu / fente devant (en trompe l'œil)

14 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

15 Bâter la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu, terminer devant au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente. Réduire les surplus de couture. Surfiler les surplus et les parementures de fente ens., les coucher sur la jambe **gauche**, repasser.

16 Bâter les parementures de fente sur le bord supérieur du pantalon, les piquer selon le tracé en procédant par l'endroit du pantalon. Assurer les extrémités de la couture. Puis défaire le bâti de la fente.

Ceinture

17 Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Ne pas fermer la couture sur la moitié intérieure de la ceinture pour enfiler les élastiques (flèche). Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer, ou les plier sur l'envers, repasser. Plier la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Epingler les bords ouverts, l'un sur l'autre. Piquer la ceinture deux fois selon les tracés à 1,5 cm de distance (fig. 17a).

18 Bâter la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon (chiffre-repère 3); superposer les coutures milieu. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Avec une épingle à nourrice, enfiler trois élastiques, pour les **tailles 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** chacun d'env. 80 - 84 - 88 - 92 - 96 - 100 - 106 cm de long. Coudre les extrémités, l'une sur l'autre (fig. 18a). Fermer l'ouverture laissée dans la couture à la main.

AB

Saum

19 Saum umbügeln, 0,7 cm breit einschlagen und festheften. Untere Hosenkante 4 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

B

Schlaufen

20 Schlaufen an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Fäden nicht zu kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben. Enden versäubern.

21 Zwei Schlaufen überkreuz wie markiert über der rückw. Mittelnaht auf Hosenteil und obere Bundkante stecken. Enden einschlagen und schmal feststeppen. Die anderen beiden Schlaufen wie markiert auf die vord. Hosenteile und die obere Bundkante steppen. Nahtenden sichern (21a).

C

Blenden

22 Blenden falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Blenden an der UMBRUCHLINIE falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

23 Blende mit den offenen Kanten rechts auf rechts auf die untere Hosenkante heften; die Naht trifft auf die innere Beinnaht. Steppen.

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Hosenbeine bügeln. Blendenansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

AB

Hem

19 Press hem allowance to inside. Turn raw edge under ¼" (0.7 cm) wide and baste fold edge in place. Topstitch 1½" (4 cm) from lower edge of each leg, thereby catching the hem.

B

Loops

20 Fold each loop piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch long edges together. Tie-off ends of seam. Do not cut threads too short. Thread threads through eye of darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn right side out. Finish ends.

21 Pin two loop pieces, crossed, to shorts back and to upper edge of waistband, over center back seam, as marked. Turn ends of loop pieces under. Edgestitch ends of loop pieces in place. Stitch remaining two loop pieces to shorts fronts and to upper edges of waistband, as marked. Tie-off ends of seams (21a).

C

Bands

22 Fold each band piece, right side facing in. Stitch narrow edges together. Press seam open.

Fold each band along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

23 Baste open edges of each band to lower edge of pant leg, right sides facing, matching band seam to inner leg seam. Stitch.

Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press away from bands. Topstitch shorts legs close to band attachment seams, thereby catching the allowances.

AB

Ourlet

19 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir de 0,7 cm et le bâtir en place. Surpiquer la jambe à 4 cm du bord inférieur, fixer l'ourlet.

B

Passants

20 Plier la bande prévue pour les passants suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les longs bords ensemble. Assurer les extrémités de couture. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repasser, bien nouer les fils. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau. Surfiler les extrémités.

21 Epingler deux passants en croix, selon le tracé, par-dessus la couture milieu dos, sur le pantalon et le bord supérieur de la ceinture. Remplir les extrémités et les fixer au ras du bord. Piquer les deux autres passants, selon le tracé, sur les devants de pantalon et le bord supérieur de la ceinture. Assurer les extrémités des coutures (fig. 21a).

C

Parements

22 Plier les parements en deux suivant la largeur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés l'un sur l'autre. Ecarter les surplus au fer.

Plier les parements suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Epingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

23 Bâtir les bords ouverts d'un parement, endroit contre endroit, sur le bord inférieur d'une jambe; poser la couture du parement sur la couture interne de jambe. Piquer.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur les jambes, repasser. Surpiquer les jambes au ras de la couture de montage du parement, fixer les surplus.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	B	C	1	voorpand 2x
A	B	C	2	achterpand 2x
A	B	C	3	band 1x
A	B		4	zakdeel 4x
B			5	zak 2x
B			6	klep 4x
B			7	achterzak 2x
B			8	lus 4x
C			9	bies 2x
C			10	zak 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor SHORTS **A** delen 1 tot 4,
voor SHORTS **B** delen 1 tot 8,
voor BERMUDA **C** delen 1 tot 3, 9 en 10.

Maat 46 tot 56

In deel 1 de stiklijn voor het split (= nepsplit) op dezelfde afstand tot middenvoor tekenen als bij maat 44.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

ABC

Geruite stof

Opgelet: de ruiten lopen bij de naden mooi door, als u de patroondelen voor de voor- en achterpanden zo op de stof vastspeldt, dat deze steeds bij dezelfde onderrand van een streep liggen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

AB - 5 cm zoom, **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	B	C	1	pantaloni davanti 2x
A	B	C	2	pantaloni dietro 2x
A	B	C	3	cinturino 1x
A	B		4	sacchetto tasca 4x
B			5	tasca 2x
B			6	pattina 4x
B			7	tasca dietro 2x
B			8	passante 4x
C			9	bordo di guarnizione 2x
C			10	tasca 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della tabella Burda e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle vostre misure. In genere vale la regola: per camicie, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per gli SHORTS **A** le parti 1 - 4,
per gli SHORTS **B** le parti 1 - 8,
per le BERMUDA **C** le parti 1, 2, 3, 9 e 10
nella taglia desiderata.

Taglie 46 - 56

Riportate sulla parte 1 la linea d'impuntura per l'apertura (finta) alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 44.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le cosiddette „tagli corti" o „tagli lunghe", potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Paregiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Tessuto a quadretti

Attenzione: affinché i quadretti combacino nelle cuciture laterali appuntate sulla stoffa i pantaloni davanti e dietro in modo da far combaciare il bordo inferiore sempre con la stessa riga di quadretti in orizzontale.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

AB - 5 cm all'orlo, **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	B	C	1	pieza delantera del pantalón 2 veces
A	B	C	2	pieza posterior del pantalón 2 veces
A	B	C	3	pretina 1 vez
A	B		4	fondo de bolsillo 4 veces
B			5	bolsillo 2 veces
B			6	cartera 4 veces
B			7	bolsillo posterior 2 veces
B			8	trabilla 4 veces
C			9	cenefa 2 veces
C			10	bolsillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para los SHORTS **A** las piezas 1 a 4,
para los SHORTS **B** las piezas 1 a 8,
para las BERMUDAS **C** las piezas 1 a 3, 9 y 10
en la talla correspondiente.

Tallas 46 a 56

En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la abertura (falsa) a la misma distancia del medio delantero como en la talla 44.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Tela de cuadros

A tener en cuenta: los cuadros coinciden en las costuras superpuestas, si se prenden las piezas delanteras y posteriores del pantalón en la tela, de manera que el canto inferior coincida en la misma raya horizontal.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AB - 5 cm dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

NAAIEN	CONFEZIONE	CONFECCIÓN
Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven. AB SHORTS Zijnaden / zakken in de zijnaad ① De zakdelen op de voorpanden vastrijgen (naadcijfer 1), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken. ② De zakdelen over de aanzetnaden heen strijken. ③ De voorpanden op de achterpanden leggen, de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken. ④ Naden zigzaggen. Naden en zakdeel openstrijken. De voorste rand van de zakopening tussen de streepjes 0,7 cm breed doorstikken. ⑤ De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen. Zakdelen bij de bovenrand vastrijgen. B Achterzakken (deel 7) ⑥ De randen zigzaggen. Het beleg bij de VOUWLIJN naar binnen keren. De bovenrand van de zakken volgens patroon doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken. De zijranden en onderrand omvouden, rijgen, strijken. ⑦ De zakken bij de lijnen op de achterpanden vastrijgen. De zakken smal en 0,7 cm breed vaststikken. Zakken (deel 5) De bovenrand zigzaggen, omstrijken en 1 cm breed vaststikken. De andere randen tot 0,7 cm bijknippen en zigzaggen. ⑧ De figuurnaden bij de onderste hoeken van de zak tot de punt stikken. Draden knopen. De figuurnaden naar het midden van de zak toe strijken. De zijranden en onderrand naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. De zakken bij de lijnen op de panden vastrijgen en smal vaststikken. Kleppen ⑨ Steeds twee klepdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en vaststikken. Naden bijknippen, inknippen. Kleppen keren. de randen rijgen, strijken, smal en 0,7 cm breed doorstikken. De open rand dichtspelden. Naden tot 0,7 cm bijknippen en samengenomen zigzaggen. ⑩ Kleppen bij de aangegeven lijnen (goede kanten op elkaar) boven de zakken vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Kleppen naar onderen toe strijken. De bovenrand smal doorstikken. C BERMUDA Zijnaden De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken. Zakken De randen van de zakken tot 1 cm bijknippen en zigzaggen. ⑪ De naad in de hoek volgens de tekening inknippen (pijl). De rand van de zakopening naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De rand 0,7 cm breed doorstikken. De andere randen naar binnen omvouden, rijgen, strijken. ⑫ De zakken bij de lijnen op de broekspanden vastrijgen en smal vaststikken. De bovenste hoek volgens het patroon twee keer diagonaal vaststikken.	Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione). AB SHORTS Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture ① Imbastire i sacchetti tasca sui pantaloni davanti e dietro (NC 1), i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. ② Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura. ③ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro e imbastire le cuciture laterali (NC 1). Impunturare le cuciture senza chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto. ④ Rifinire i margini. Stirare i margini e i sacchetti tasca aprendoli. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm fra i trattini sui bordi davanti delle aperture tasca. ⑤ Stirare i sacchetti verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti sul bordo superiore. B Tasche dietro (parte 7) ⑥ Rifinire i margini. Rimboccare all'interno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire il bordo superiore delle tasche come indicato, cucendo così il ripiego. Imbastire all'interno il margine ai bordi laterali e inferiore e stirarlo. ⑦ Imbastire le tasche sui pantaloni dietro facendole combaciare con le linee d'incontro. Impunturare le tasche a filo e alla distanza di 0,7 cm dai bordi. Tasche (parte 5) Rifinire il margine al bordo superiore, stirarlo verso l'interno e cucirlo alla distanza di 1 cm dal bordo. Accorciare il margine degli altri bordi all'altezza di 0,7 cm e rifinirlo. ⑧ Cucire a punta le pinces sugli angoli inferiori delle tasche. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro della tasca. Imbastire all'interno il margine ai bordi laterali e inferiori e stirarlo. Imbastire le tasche sui pantaloni facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi. Pattine ⑨ Disporre due pattine diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e inciderli. Rivoltare le pattine. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo e alla distanza di 0,7 cm. Appuntare insieme i bordi aperti. Accorciare i margini all'altezza di 0,7 cm e rifinirli insieme. ⑩ Cucire le pattine, diritto su diritto, lungo le linee d'attaccatura indicate (al disopra delle tasche). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare le pattine verso il basso. Impunturare le pattine a filo del bordo superiore. C BERMUDA Cuciture laterali Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Tasche Accorciare il margine ai bordi delle tasche all'altezza di 1 cm e rifinirlo. ⑪ Incidere il margine sugli angoli come illustrato (freccia). Imbastire all'interno il margine al bordo dell'apertura tasca e stirarlo. Cucire alla distanza di 0,7 cm dal bordo. Imbastire all'interno il margine degli altri bordi e stirarlo. ⑫ Imbastire le tasche sui pantaloni facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi. Sull'angolo superiore eseguire una cucitura a x come indicato.	Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela. AB SHORTS Costuras laterales / bolsillos de costura ① Hilvanar los fondos sobre las piezas delanteras y posteriores del pantalón (número 1), las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Rematar los extremos. ② Planchar los fondos por encima de las costuras de aplicación. ③ Colocar las piezas delanteras del pantalón sobre las posteriores, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas todavía hilvanadas. Rematar los extremos. ④ Sobre hilar los márgenes. Planchar abiertos los márgenes y los fondos. Pespuntar los cantos delanteros de abertura de bolsillo entre las marcas horizontales 0,7 cm de ancho. ⑤ Planchar los fondos en las piezas delanteras del pantalón, hilvanarlos montados y coser. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los fondos en el canto superior. B Bolsillos posteriores (pieza 7) ⑥ Sobre hilar los cantos. Girar la vista en la LÍNEA DE DOBLEZ hacia dentro. Pespuntar el canto superior de bolsillo como está marcado, pillando la vista. Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar. ⑦ Hilvanar los bolsillos encima de las piezas posteriores del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser los bolsillos al ras y a 0,7 cm de ancho. Bolsillos (pieza 5) Sobre hilar el margen del canto superior, planchar entornado y coser 1 cm de ancho. Recortar el margen de los cantos restantes a 0,7 cm y sobre hilar. ⑧ Coser en punta las pinzas de las esquinas inferiores de bolsillo. Anudar los hilos. Planchar las pinzas. Planchar las pinzas hacia el medio de bolsillo. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferiores, planchar. Hilvanar los bolsillos sobre las piezas del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste y coser al ras. Carteras ⑨ Encarar dos carteras derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Girar las carteras. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntar al ras y a 0,7 cm de ancho. Prender montados los cantos abiertos. Recortar los márgenes a 0,7 cm y sobre hilarlos juntos. ⑩ Coser las carteras sobre las líneas de aplicación marcadas (por encima de los bolsillos) derecho contra derecho. Rematar los extremos. Planchar las carteras hacia abajo. Pespuntar el canto superior al ras. C BERMUDAS Costuras laterales Poner las piezas delanteras del pantalón encima de las posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Bolsillos Recortar el margen de los cantos de bolsillo a 1 cm y sobre hilar. ⑪ Piquetear el margen en la esquina según el dibujo (flecha). Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen del canto de abertura de bolsillo, planchar. Pespuntar el canto 0,7 cm de ancho. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos restantes, planchar. ⑫ Hilvanar los bolsillos sobre las piezas del pantalón, haciendo coincidir las líneas de ajuste y coser al ras. Coser la esquina superior como está marcado en cruz.

NEDERLANDS

ABC

Binnenbeennaden

13 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binennbeennaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad / split voor (= nepslit)

14 Een broekspijp keren. De broekspijpen (goede kanten op elkaar) in elkaar schuiven.

15 De kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken, daarbij aan de voorkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtge-regen laten. Naden bijknippen. Naden en splitbeleg samengenomen zigzaggen en naar de **linker**broekspijp toe strijken.

16 Splitbeleg bij de bovenrand vastrijgen en aan de goede kant van de broek volgens patroon vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Rijgsteken bij het split loshalen.

Band

17 De band in de lengte vouwen (goede kant binnen). De mid-denachternaad tot de vouwlijn stikken. De naad bij de binnenste delen voor het inrijgen van het elastiek openlaten (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken. De band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kanten bin-nen). De open rand dichtspelden. De band voor de tunnel twee keer volgens het patroon op een afstand van 1,5 cm doorstikken (17a).

18 De band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kan-ten op elkaar) (naadcijfer 3); de kruisnaad en middenachternaad liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zig-zaggen. Drie stukken elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen, voor **maat 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** ca. 80 - 84 - 88 - 92 - 96 - 100 - 106 cm lang. De uiteinden op elkaar naaien (18a). Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

AB

Zoom

19 Zoom omstrijken, 0,7 cm breed inslaan en vastrijgen. De on-derrand van de broek 4 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

B

Lussen

ITALIANO

ABC

Cuciture interne alle gambe

13 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne (NC 2) e impunturarle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni diet-ro.

Cucitura centrale / Finta apertura davanti

14 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto con-tro diritto.

15 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Impunturare la cucitura, davanti non cucire oltre il contrassegno (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Rifilare i margini. Rifinire insieme i margini e i ripieghi dell'apertura e stirarli verso la gamba **sinistra**.

16 Imbastire i ripieghi dell'apertura sul bordo superiore dei panta-loni e impunturarli dal diritto come indicato. Fermare le cuciture a dietropunto. Disfare l'imbastitura.

Cinturino

17 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Impunturare la cucit-ura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Per poter infilare poi gli elastici non chiudere la cucitura sulla metà interna del cin-turino (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli e/o stirarli verso l'interno. Piegare il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Per i passaelastici impunturare 2 volte il cinturino come indicato alla distanza di 1,5 cm fra una cucitura e l'altra (17a).

18 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni (NC 3); le cuciture centrali dietro combaciano. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Con una spilla da balia infilare tre elastici alle seguenti misure: 80 cm per la **taglia 44**; 84 cm per la **taglia 46**; 88 cm per la **tag-lia 48**; 92 cm per la **taglia 50**; 96 cm per la **taglia 52**; 100 cm per la **taglia 54**; 106 cm per la **taglia 56**. Cucire insieme le estremità degli elastici (18a). Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

AB

Orlo

19 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo per 0,7 cm, imbastirlo e impunturarlo alla distanza di 4 cm dal bordo.

B

Passanti per la cintura

ESPAÑOL

ABC

Costuras entrepierna

13 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvan-ar las costuras entrepierna (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas poste-riores del pantalón.

Tiro / abertura delantera (falsa)

14 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra de-recho contra derecho.

15 Hilvanar el tiro; las costuras entrepierna coinciden superpues-tas. Cerrar el tiro, terminando delante en la marca de abertura (flecha). Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Recortar los márgenes. Sobre hilar juntos los márgenes y las vistas de abertura y plancharlos en la pernera **izquierda**.

16 Hilvanar las vistas de abertura en el canto superior del panta-lón y por el derecho coser como está marcado. Rematar los ex-tremos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Pretina

17 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Dejar abierta la costura en la mitad interior de la pretina para pasar las gomas (flecha). Rematar los extremos. Planchar abiertos los márgenes y/o volver hacia dentro y planchar entornado. Doblar la pretina en la LINEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos. Pespuntear la pretina pa-ra las jaretas dos veces como está marcado a una distancia de 1,5 cm (17a).

18 Hilvanar la pretina sobre el canto superior del pantalón de-recho contra derecho (número 3); las costuras posteriores cen-trales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos. Pasar tres gomas con un imperdible, para las **tallas 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56** aprox. 80 - 84 - 88 - 92 - 96 - 100 - 106 cm de largo. Coser montados los extremos (18a). Coser a mano la costura.

AB

Dobladillo

19 Planchar el dobladillo entornado, remeter 0,7 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntear el canto inferior del pantalón 4 cm de ancho, cosiendo el dobladillo.

B

Trabillas

20 De lussen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.
De draadjes niet al te kort afknippen. Eén draadje bij het oog van een borduurnaald inrijgen. De draadjes knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven.
De uiteinden zigzaggen.

21 Twee lussen gekruist volgens het patroon bij de middenachternaad bij de broek en de band vastspelden. De uiteinden inslaan en smal vaststikken.
De andere lussen volgens het patroon op de voorpanden en de bovenrand van de band vaststikken. Een keer heen en terug stikken (21a).

C

Biezen

22 De biesdelen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken.
Naden openstrijken.

Biesdelen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

23 De open rand van de bies op de onderrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naad ligt bij de binnenbeen-naad. Stikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de broekspijpen toe strijken. De aanzetnaad van de bies smal doorstikken, daarbij de naden vaststikken

20 Piegare i passanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Fermare le cuciture a dietropunto.
Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarli in un ago da ramendo e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare. Rfinire le estremità.

21 Appuntare due passanti incrociandoli come indicato, sulla cucitura centrale dietro e sul bordo superiore del cinturino. Ripiegare all'interno le estremità e cucirle a filo dei bordi.
Cucire gli altri due passanti come indicato sui pantaloni dietro e sul bordo superiore del cinturino. Fermare le cuciture a dietropunto (21a).

C

Bordi di guarnizione

22 Piegare i bordi di guarnizione, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti.
Stirare i margini aprendoli.

Piegare i bordi di guarnizione lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

23 Imbastire i bordi aperti del bordo di guarnizione, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle gambe; la cucitura combacia con la cucitura interna delle gambe. Cucire.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le gambe. Eseguire un'impuntura a filo della cucitura d'attaccatura dei bordi di guarnizione, cucendo così i margini.

20 Doblar las trabillas en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Rematar los extremos.
No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y anudar. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rolito. Sobre hilar los extremos.

21 Prender dos trabillas en cruz como está marcado por encima de la costura posterior central encima de la pieza del pantalón y del canto superior de la pretina. Remeter los extremos y coser al ras. Coser las otras dos trabillas como está marcado encima de las piezas delanteras del pantalón y del canto superior de la pretina. Rematar los extremos (21a).

C

Cenefas

22 Doblar las cenefas, el derecho queda dentro. Coser montados los lados estrechos. Planchar los márgenes abiertos.

Doblar las cenefas en la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

23 Hilvanar la cenefa con los cantos abiertos sobre el canto inferior del pantalón derecho contra derecho; la costura coincide en la costura entrepierna. Coser.

Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las perneras. Pespuntear al ras la costura de aplicación de la cenefa, pillando los márgenes.

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Främre byxdel 2x
A B C	2	Bakre byxdel 2x
A B C	3	Linning 1x
A B	4	Fickpåse 4x
B	5	Ficka 2x
B	6	Ficklock 4x
B	7	Bakre ficka 2x
B	8	Hälla 4x
C	9	Slå 2x
C	10	Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och kappor efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för SHORTSEN **A** delarna 1 till 4, för SHORTSEN **B** delarna 1 till 8, för BERMUDASHORTSEN **C** delarna 1 till 3, 9 och 10.

Stl 46 till 56

Rita in stickningslinjen för sprundet (attrapp) i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 44.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämnla till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Rutigt tyg

Observera: Rutorna möter varandra i sömmarna, om du når fast de främre och de bakre byxdelarna på tyget så att den nedre kanten möter samma tvärstreck.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigside. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

AB - 5 cm fäll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigside med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MØNSTERDELE:

A B C	1	Forr. buksedel 2x
A B C	2	Bag. buksedel 2x
A B C	3	Linning 1x
A B	4	Lommepose 4x
B	5	Lomme 2x
B	6	Klap 4x
B	7	Baglomme 2x
B	8	Strop 4x
C	9	Besætning 2x
C	10	Lomme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, jakker og frakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til SHORTSENE **A** klippes delene 1 til 4, til SHORTSENE **B** klippes delene 1 til 8, til BERMUDASSENE **C** klippes delene 1 til 3, 9 og 10 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 46 til 56

I del 1 skal sylinjen til slidsen (kun til pynt) indtegnes med samme afstand til den forr. midte, som på str. 44.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevarer passformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ternet stof

Vær opmærksom på: At ternene mødes ved sømmene, hvis du hæfter de forr. og bag. buksedele på stoffet hver for sig således, at den nederste kant mødes med den samme tværstrib.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

AB - 5 cm søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumligninger) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C	1	Передняя половинка 2x
A B C	2	Задняя половинка 2x
A B C	3	Пояс 1x
A B	4	Мешковина кармана 4x
B	5	Карман 2x
B	6	Клапан 4x
B	7	Задний карман 2x
B	8	Шлевка 4x
C	9	Отделочная планка низа 2x
C	10	Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ШОРТ **A** детали 1–4, для ШОРТ **B** детали 1–8, для БЕРМУДОВ **C** детали 1–3, 9 и 10 нужного размера.

Размеры 46–56

На детали 1 линия отделочной строчки вдоль фальшивой застежки на молнию вычерчена на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 44.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Ткань в клетку

Пожалуйста, внимание: чтобы раппорты клетки совпали у швов, наложите бумажные выкройки передней и задней половинок на ткань так, чтобы их нижние края совпали с одной и той же линией раппорта клетки ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

AB: 5 см – на подгибку низа, **ABC: 1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

Перевести на изнаночную сторону деталей кройки контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

SÖMNADSBESKRIVNING
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida. AB SHORTS Sidsömmar / Sömfickor 1 Träckla fast fickpåsarna på de främre och bakre byxdelarna (sömnummer 1), tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna. 2 Pressa fickpåsarna över fastsättnings sömmarna. 3 Lägg de främre byxdelarna på de bakre, träckla sidsömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt de fortfa vara ihopträcklade. Fäst sömändarna. 4 Sicksacka sömsmånerna. Pressa isär sömsmånar och fickpåsar. Kantsticka de främre ficköppningskanterna mellan tvärstrecken 0,7 cm br. 5 Pressa fickpåsarna i de främre byxdelarna, träckla och sy ihop dem på varandra. Sicksacka sömsmånerna i hophållna. Träckla fast fickpåsarna vid den övre kanten. B Bakre fickor (del 7) 6 Sicksacka kanterna. Vänd in infodringen vid VIKNINGSLINJEN. Kantsticka fickans övre kant enl markering, sy samtidigt fast infodringen. Träckla in sömsmånerna på sid- och nederkanterna, pressa. 7 Träckla fast fickorna, mötande placeringslinjerna, på de bakre byxdelarna. Kantsticka fickorna smalt och 0,7 cm br. Fickor (del 5) Sicksacka sömsmånerna i den övre kanten, pressa och sy fast 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna i de övriga kanterna till 0,7 cm och sicksacka. 8 Sy ut inprovningarna i de nedre fickhörnerna spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot fickans mitt. Träckla in sömsmånerna i sid- och nederkanterna, pressa. Träckla fast fickorna, mötande placeringslinjerna, på byxdelarna och sy fast smalt. Ficklock 9 Lägg vardera två ficklock räta mot räta, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Vänd ficklocken. Träckla kanterna, pressa, kantsticka smalt och 0,7 cm br. Nåla ihop öppna kanter. Klipp ner sömsmånerna till 0,7 cm och sicksacka dem i hophållna. 10 Sy ficklocken räta mot räta på de markerade fastsättningslinjerna (ovanför fickorna). Fäst sömändarna. Pressa ficklocken nedåt. Kantsticka överkanten smalt. C BERMUDASHORTS Sidsömmar Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna. Träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Fickor Klipp ner sömsmånerna i fickkanterna till 1 cm och sicksacka dem. 11 Klipp jack i sömsmånerna i hörnet enl teckningen (pil). Träckla sömsmånerna i ficköppningskanten, pressa. Kantsticka kanten 0,7 cm br. Träckla in sömsmånerna i de övriga kanterna, pressa. 12 Träckla fast fickorna, mötande placeringslinjerna, på byxdelarna och sy fast dem smalt. Sy fast det övre hörnet i ett kors enl markering.

SYNING
Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd. AB SHORTS Sidesømme / sidelommer 1 Ri lommeposerne på de forr. og bag. buksedele (sømtal 1); tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne. 2 Pres lommeposerne over tilsætningsømmene. 3 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 1). Sy, men sy ikke lommeindgangene til imellem tværstregerne, lad dem stå tilriet. Hæft enderne. 4 Sik-sak sømrummene. Pres sømrummene og lommeposerne fra hinanden. Sy en stikning imellem tværstregerne i 0,7 cm bredde fra de forr. lommeindgangskanter. 5 Pres lommeposerne ind i de forr. buksedele, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri lommeposerne fast ved den øverste kant. B Baglommer (del 7) 6 Sik-sak kanterne. Vend belægningen mod vrangen ved OM-BUKSLINJEN. Sy en stikning ved lommens øverste kant, som markeret, sy hermed belægningen fast. Ri sømrummet ved lommens sider og nederste kant mod vrangen, pres. 7 Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på de bag. buksedele. Sy lommerne fast med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde. Lommer (del 5) Sik-sak sømrummet ved den øverste kant, pres det mod vrangen og sy det fast i 1 cm bredde. Klip sømrummet ved de resterende kanter tilbage til 0,7 cm og sik-sak det. 8 Sy indsnittene så de ender i en spids ved lommernes nederste hjørner. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod lommens midte. Ri sømrummet ved lommernes sider og nederste kanter mod vrangen, pres. Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på buksedelene og sy dem smalt fast. Klapper 9 Læg klapdelene ret mod ret, to og to. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Vend klapperne. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning samt en stikning i 0,7 cm bredde. Hæft åbne kanter på hinanden, klip sømrummene tilbage til 0,7 cm og sik-sak samlet over dem. 10 Sy klapperne ret mod ret på de markerede tilætningslinjer (ovenover lommerne). Hæft enderne. Pres klapperne nedad og sy en smal stikning langs den øverste kant. C BERMUDAS Sidesømme Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Lommer Klip sømrummet ved lommens kanter tilbage til 1 cm og sik-sak det. 11 Klip ind i sømrummet ved hjørnet (pil), som vist på tegningen. Ri sømrummet mod vrangen ved lommeindgangskanten, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra kanten. Ri sømrummet mod vrangen ved de resterende kanter. 12 Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på buksedelene og sy dem smalt fast. Sy på kryds og tværs ved det øverste hjørne, som markeret.

ПОШИВ
При стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками. AB ШОРТЫ Боковые швы / карманы в швах 1 Мешковины каждого кармана сложить с передней и задней половинками лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 1), совместив поперечные метки. Притачать, сделав закрепки. 2 Мешковины заутюжить над швами притачивания. 3 Переднюю половинку сложить с задней половинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) по всей длине и стачать их, оставив входы в карманы сметанными и сделав на концах шва закрепки. 4 Припуски шва обметать. Припуски шва и мешковины кармана разутюжить. Переднюю половинку отстрочить вдоль входа в карман между поперечными метками на расстоянии 0,7 см. 5 Мешковины заутюжить на переднюю половинку, сметать и стачать срезы. Припуски шва обметать вместе. Мешковины приметать к верхнему срезу передней половинки. B Задние накладные карманы (деталь 7) 6 Обметать срезы кармана по периметру. Цельнокроеную обтачку верха отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Верх кармана отстрочить по разметке, настрачивая обтачку. Припуски по боковым и нижнему срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. 7 Карман наложить на заднюю половинку по линии совмещения, приметать и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Объемные накладные карманы (деталь 5) Припуск по верхнему срезу кармана обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 1 см. Припуски по остальным срезам кармана срезать до ширины 0,7 см и обметать. 8 В нижних уголках кармана застрочить вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины кармана. Припуски по боковым и нижнему срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман наложить на шорты по линии совмещения, приметать и настрочить в край. Клапаны 9 Детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Клапаны вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сколоть. Припуски швов срезать до ширины 0,7 см и обметать вместе. 10 Клапаны наложить на шорты по разметке (выше объемных карманов) и притачать, сделав на концах швов закрепки. Клапаны заутюжить вниз и настрочить близко к шву притачивания. C БЕРМУДЫ Боковые швы Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить. Накладные карманы Припуски по срезам карманов срезать до ширины 1 см и обметать. 11 На каждом кармане надсечь припуск в углке (стрелка). Припуск вдоль входа в карман заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Карман отстрочить на расстоянии 0,7 см от входа в карман. Припуски по остальным срезам заметать на изнаночную сторону и приутюжить. 12 Карман наложить на половинку бермудов по линии совмещения, приметать и настрочить в край. Верхний конец кармана настрочить по разметке крест-накрест.

SVENSKA		DANSK	РУССКИЙ
ABC		ABC	АВС
Inre bensömmar		Indvendige bensømme	Шаговые швы
13 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy (sömmnummer 2) de inre bensömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna.		13 Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 2) og sy de indvendige bensømme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele.	13 Каждую половинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 2) и стачать шаговые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.
Mittsöm / Främre sprund (attrapp)		Midtersøm / forr. slids (kun til pynt)	Средний шов / фальшивая застежка на молнию
14 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.		14 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.	14 Одну половинку вывернуть налицо. Половинки сложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.
15 Träckla mittsømmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsømmen, sluta framtill vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömåndarna. Låt sprundet fortfa ihopträcklat. Klipp ner sömsmånerna. Sicksacka sömsmånerna och sprundinfodringarna ihopållna och pressa in dem i vänster byxben.		15 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen ind til slidtegnet foran (pil). Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Klip sømrummene smallere. Sik-sak samlet over sømrummene og slidsbelægningerne og pres dem ind i det venstre bukseben.	15 Сметать средние срезы по всей длине, совместив шаговые швы. Стачать срезы до метки фальшивой застежки на молнию (стрелка), сделав закрепки и оставив разрез только сметанным. Припуски шва срезать близко к строчке. Припуски шва, а также цельнокроенные обтачки фальшивой застежки на молнию обметать вместе и заутюжить на левую половинку.
16 Träckla fast sprundinfodringarna vid byxans övre kant och sy fast dem från byxans rätsida enl markering. Fäst sömåndarna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.		16 Ri slidsbelægningerne fast ved buksernes øverste kant og sy dem fast fra buksernes retside, som markeret. Hæft enderne. Deristingene ved slidsen.	16 Обтачки приметать к верхнему срезу изделия и с лицевой стороны настрочить по разметке, сделав на концах шва закрепки. Наметку из разреза удалить.
Linning		Linning	Пояс
17 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den bakre mittsømmen fram till vikiningslinjen. Lämnna sömmen på den inre linningshålfthen öppen för att dra igenom resårbanden (pil). Fäst sömåndarna. Pressa isär sömsmånerna resp pressa in dem. Vik linningen vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Kantsticka linningen två ggr enl markering med 1,5 cm mellanrum för resårdragskorna (17a).		17 Fold linningen med retsiden indad. Sy den bag. midtersøm ind til ombukslinjen. Lad midtersømmen stå åben på den indvendige del af linningen til indføring af elastikkerne (pil). Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden, hhv. mod vrangen. Fold linningen ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Sy, til løbegangene, to stikninger på linningen i en afstand af 1,5 cm, som markeret (17a).	17 Пояс сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать задние средние срезы до линии сгиба пояса, оставив срезы выше открытыми для вдевания эластичной ленты (стрелка). На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы. Пояс отстрочить дважды по разметке для кулисок с интервалом 1,5 см (17a).
18 Träckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant (sömmnummer 3); de bakre mittsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna. Dra in tre resårband med en säkerhetsnål, för stl 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 vardera ca 80 - 84 - 88 - 92 - 96 - 100 - 106 cm långt. Sy ihop ändarna på varandra (18a). Sy ihop det öppna sömstället för hand.		18 Ri linningen ret mod ret på den øverste kant af bukserne (sømtal 3); de bag. midtersømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem. Før til str. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 3 elastikker á 80 - 84 - 88 - 92 - 96 - 100 - 106 cm længde ind i løbegangene med en sikkerhedsnål. Sy enderne af hver elastik på hinanden (18a). Sy, i hånden, indføringsåbningen til.	18 Пояс сложить с изделием лицевыми сторонами, приметать к его верхнему срезу (контрольная метка 3), совместив задние средние швы, и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. В кулиски с помощью английской булавки вдеть три отрезка эластичной ленты длиной для размеров: 44-46-48-50-52-54-56 по ок. 80-84-88-92-96-100-106 см. Концы отрезков ленты сшить (18a). Открытый участок шва зашить вручную.
AB		AB	AB
Fåll		Søm	Подгибка низа
19 Pressa in fällen, vik in 0,7 cm br och träckla fast. Kantsticka byxans nedre kant 4 cm br, sy samtidigt fast fällen.		19 Pres sømmen mod vrangen, buk den om i 0,7 cm bredde og ri den fast. Sy en stikning i 4 cm bredde fra buksernes nederste kant, sy hermed sømmen fast.	19 Припуски на подгибки низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 0,7 см, приметать и настрочить на 4 см выше нижнего края.
B		B	В
Hällor		Stropper	Шлевки

20 Vik hållorna vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Fäst sömändarna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem på en stoppnål och knyt ordentligt. Skjut nålen med ögat först genom kanalen. Sicksacka ändarna.

21 Nåla fast två hållor enl. markering som ett kryss över den bakre mitsömmen på byxdelen och linningens övre kant. Vik in ändarna och sy fast dem smalt. Sy fast de båda andra hållorna enl. markering på de främre byxlarna och linningens övre kant. Fäst sömändarna (21a).

C

Slåar

22 Vik slåarna, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna på varandra. Pressa isär sömsmånerna.

Vik slåarna vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

23 Träckla fast slån med de öppna kanterna räta mot räta på byxans nedre kant; sömmen möter den inre bensömmen. Sy.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i byxbenen. Kantsticka slåns fastsättningsöm smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna.

20 Fold stroppere ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Hæft enderne. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem stroppen. Sik-sak enderne.

21 Hæft to stropper over hinanden i et kryds over den bag. midtersøm, som markeret og hæft dem fast på linningens øverste kant. Buk enderne ind og sy dem smalt fast. Hæft de to andre stropper på de forr. buksedele, som markeret og sy dem fast, som vist på tegningen. Hæft enderne (21a).

C

Besætninger

22 Fold besætningerne hver for sig, med retsiden indad og sy de smalle kanter på hinanden. Pres sømrummene fra hinanden.

Fold besætningerne ved OMBUKSLINJEN, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

23 Ri, med de åbne kanter, besætningerne ret mod ret på den ned-erste kant af buksebenene; sømmen mødes med den indvendige bensøm. Sy.

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i buksebenene. Sy en smal stikning besætningens tilsætningsøm, sy hermed sømrummene fast.

20 Каждую шлевку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы, сделав на концах шва закрепи и оставив на одном конце шва длинные нитки. Одну нитку вдеть в ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу протянуть сквозь туннель ушком вперед. Концы шлевок обметать.

21 Две шлевки приколоть к шортам и верхнему срезу пояса над задним средним швом по разметке крест-накрест, концы шлевок подвернуть и настрочить в край. Две остальные шлевки притачать к передним половинкам и верхнему краю пояса по разметке, сделав на концах швов закрепи (21a).

C

Отделочные планки низа

22 Каждую планку сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать концы. Припуски шва разутюжить.

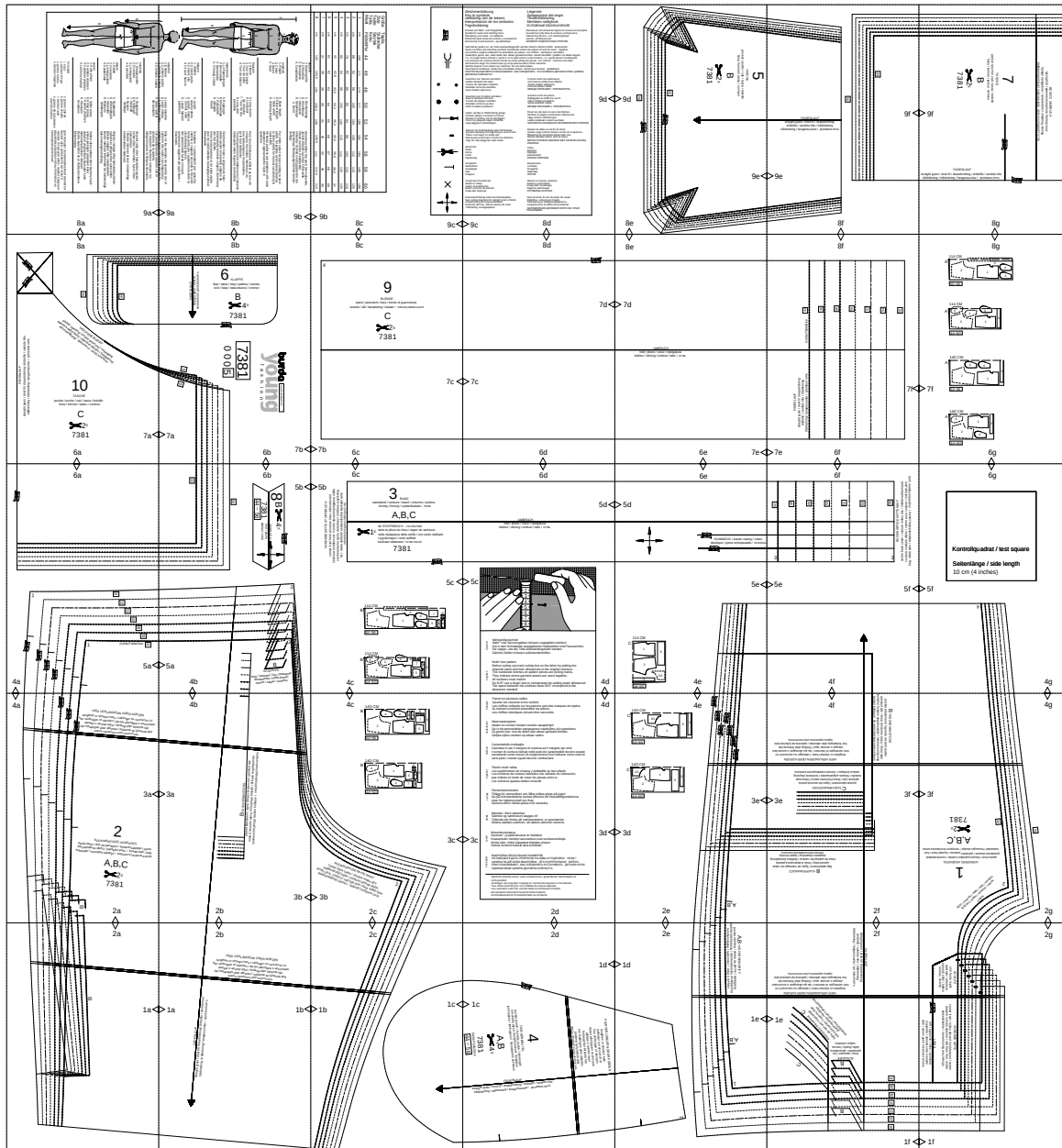
Планку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

23 Планку сложить с половинкой бермудов лицевыми сторонами, приметать сколотые срезы планки к нижнему срезу половинки бермудов и притачать, совместив шов планки с шаговым швом.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на бермуды. Бермуды отстрочить близко к шву, настрачивая припуски.

burda Download-Schnitt

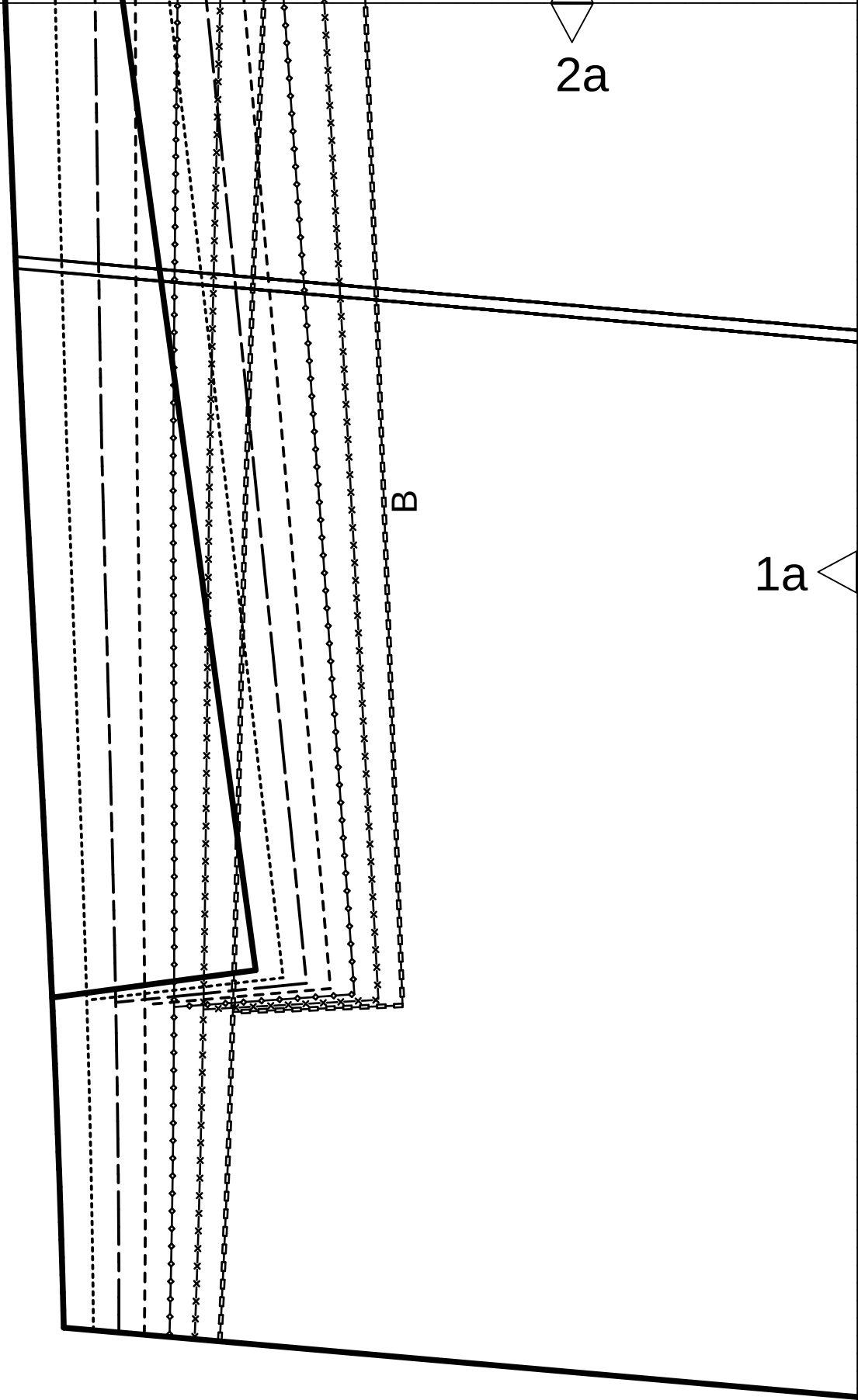
Modell 7381



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a

1a

B

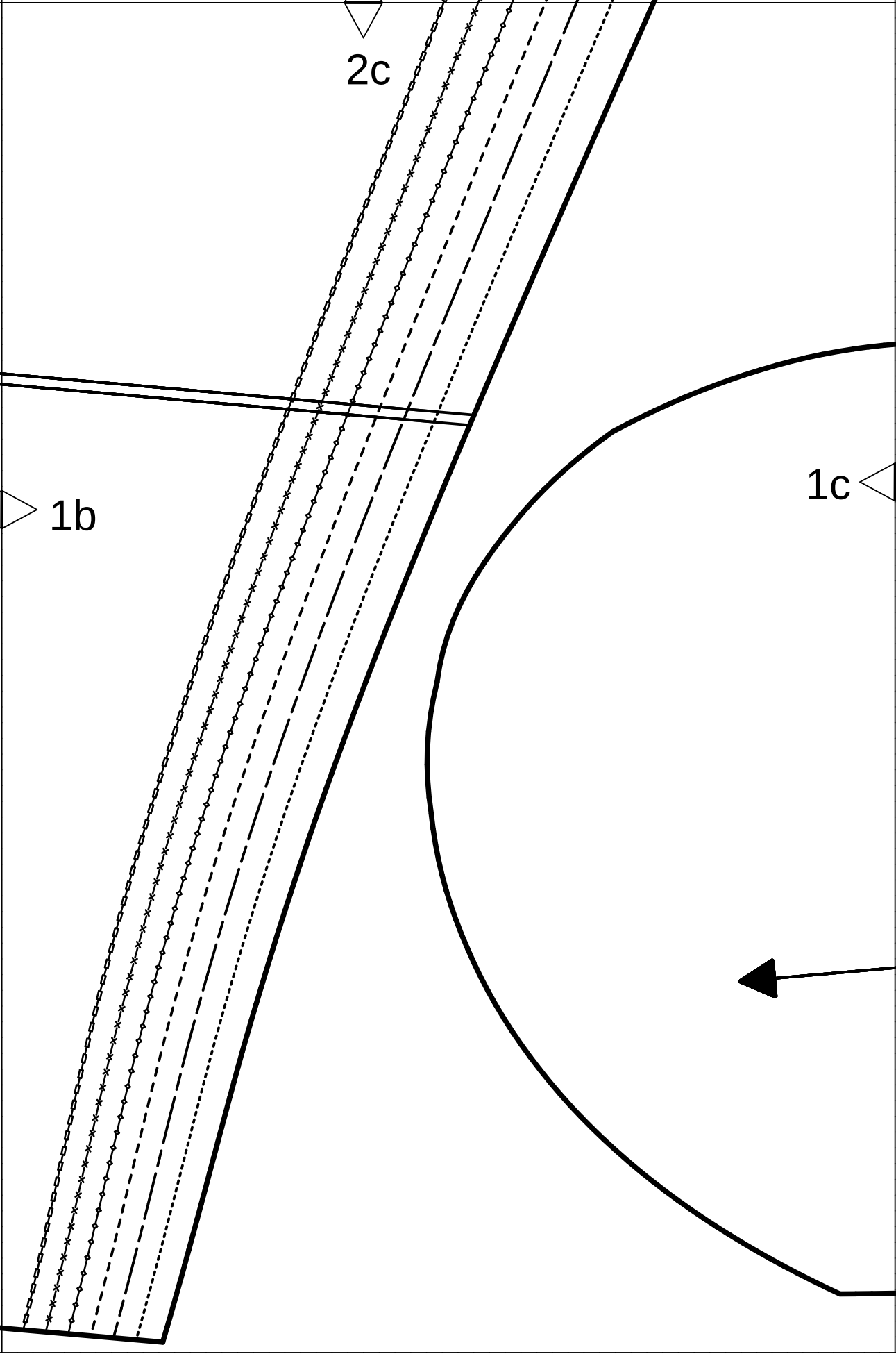
2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1d

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för länges eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

4

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / мешковина кармана

A,B

✂ 4x

7381

Größe/Taille/Size

44 - 56

1c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A,B TASCHENEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / BXOJ B KAPMAH

1e

A,B

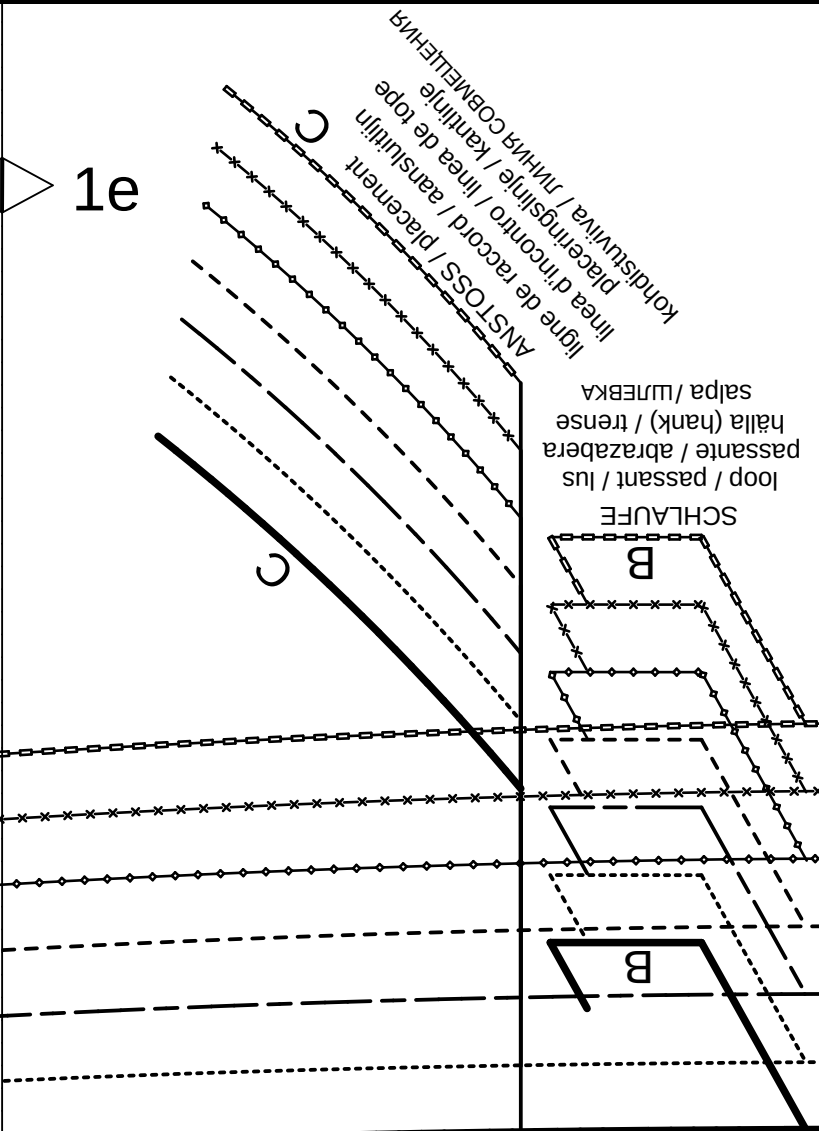
1

1

2e

1d

- 44
- 46
- 48
- 50
- 52
- 54
- 56



1e

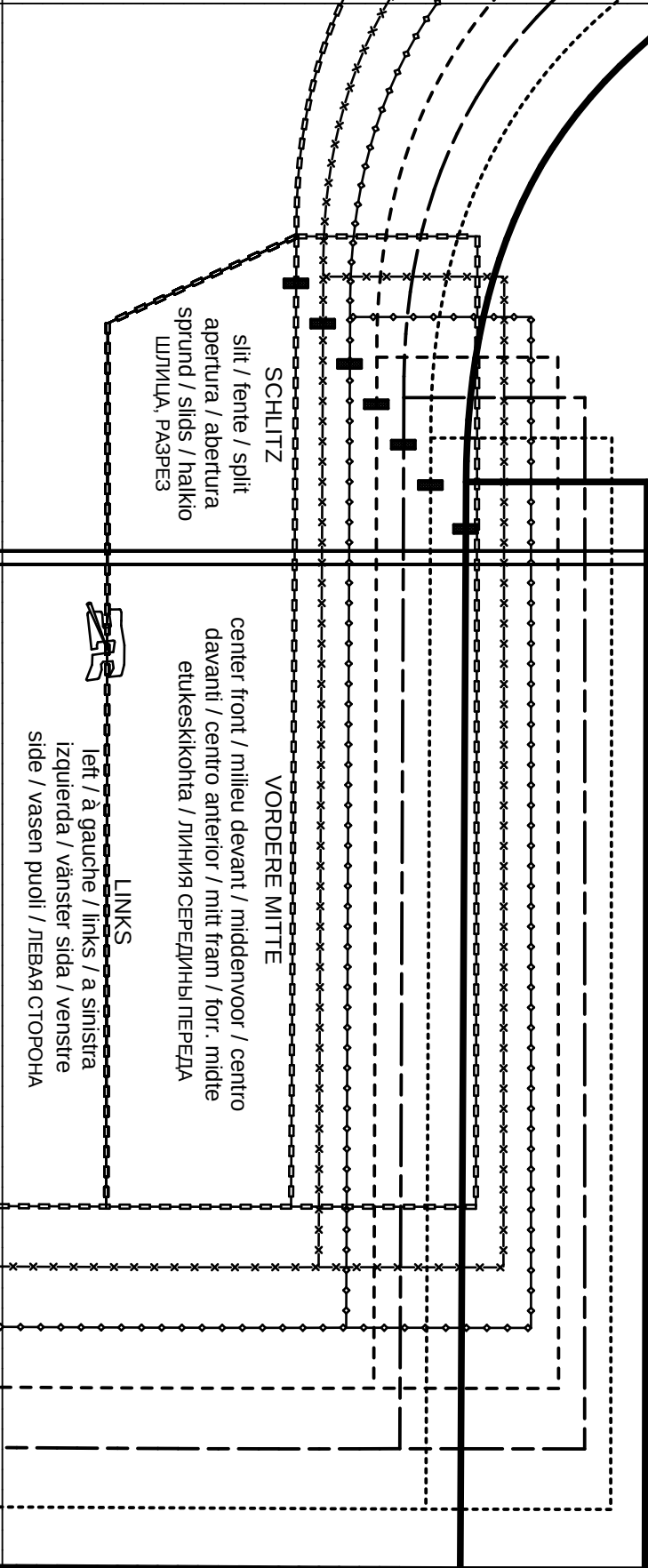
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
tråddretning / langansuunta / долевая нить

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenå tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

2g



1f

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
pants, back / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
büksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

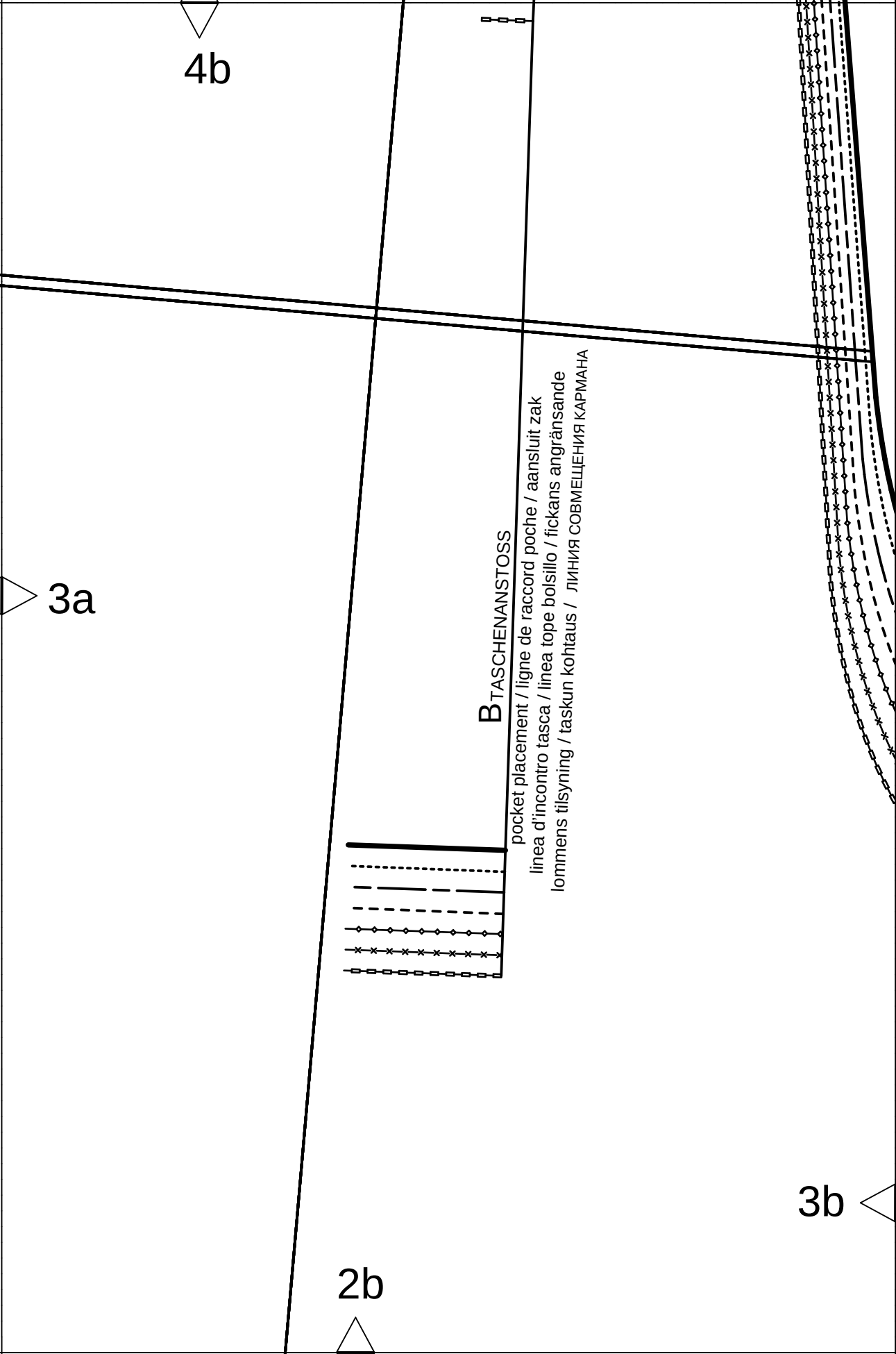
A, B, C

✂ 2x

7381

2a

B



4b

3a

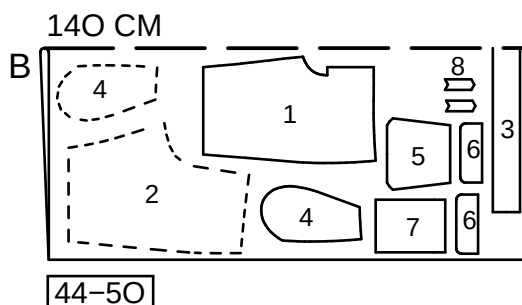
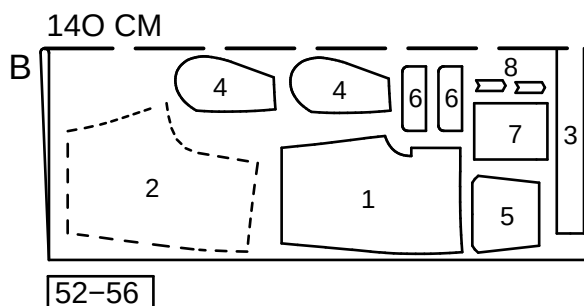
2b

3b

Btaschenanstoss

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / линия совмещения кармана

4c



3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
 center back seam / couture milieu dos
 middenachternaad / cucitura centrale dietro
 centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
 takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2

3b

2c

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päämevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

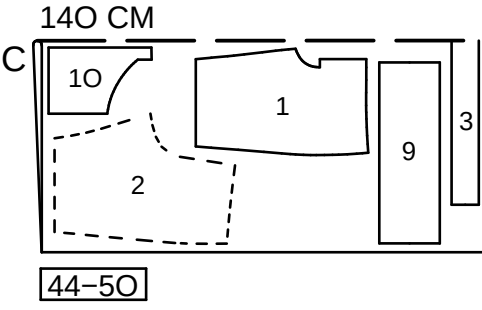
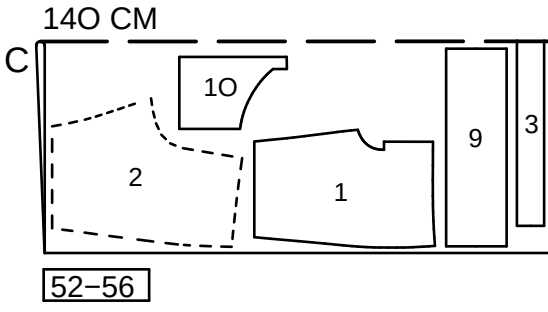
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4e



3d

3e

2e

A,B

2f pocket placement / ligne de raccord poche aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning taskun kohtaus / линия совмещения кармана	3f pocket placement / ligne de raccord poche aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning taskun kohtaus / линия совмещения кармана	flap attachment / ligne de montage du rabat aanzet klep / linea d'attaccatura pattina línea de aplicación cartera / klaffens fastsättning klappens tilseetning / läpän kiinnitys линия пришивания клапана
4f lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare alargar o acortar aquí / för läng eller förkorta här her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst здесь удлинить или укоротить	3e pocket placement / ligne de raccord poche aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning taskun kohtaus / линия совмещения кармана	flap attachment / ligne de montage du rabat aanzet klep / linea d'attaccatura pattina línea de aplicación cartera / klaffens fastsättning klappens tilseetning / läpän kiinnitys линия пришивания клапана

4g

2g

44

56

2

seam / couture / søm / søm / sauma / шов
NAHT

VORDERES HOSENTEIL

1

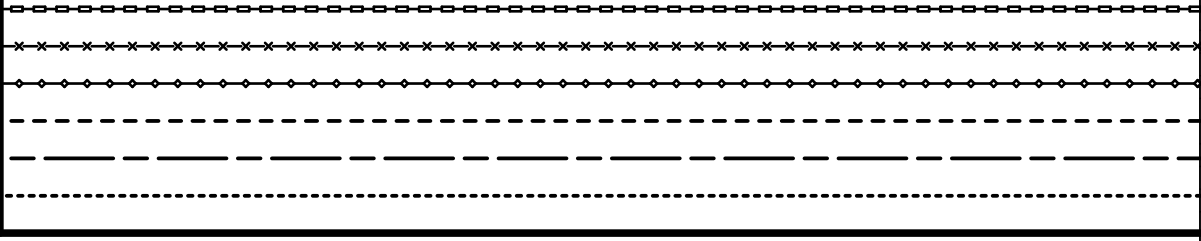
A,B,C

7381



3f

6a



1

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size

44

1

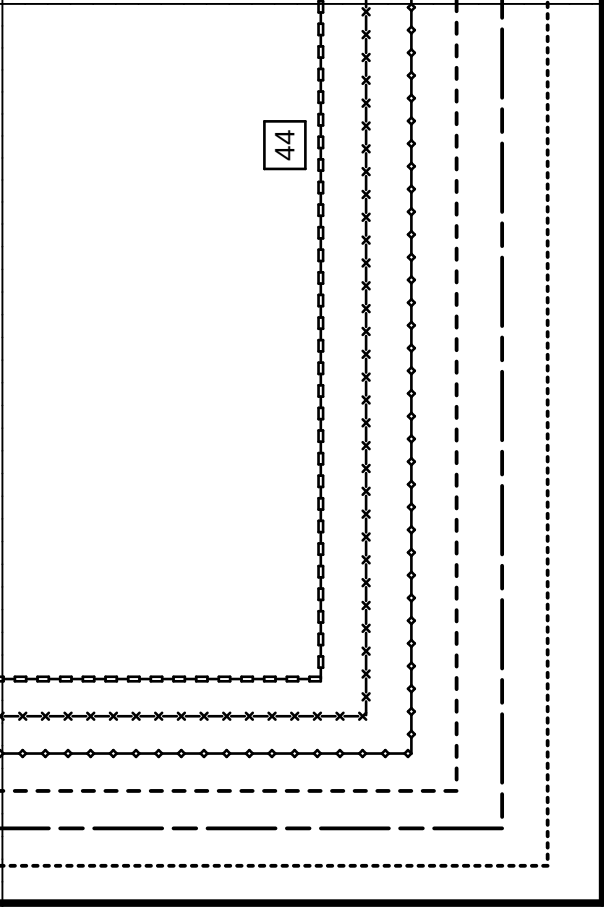


4a

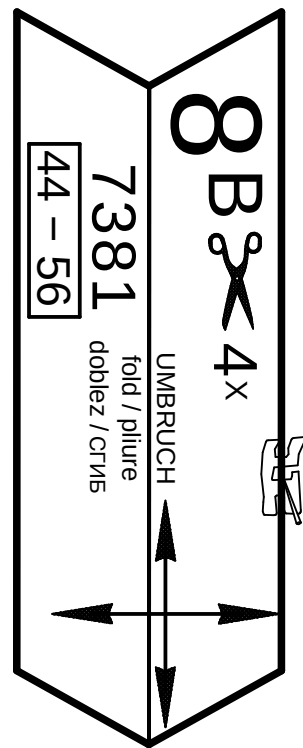


5a



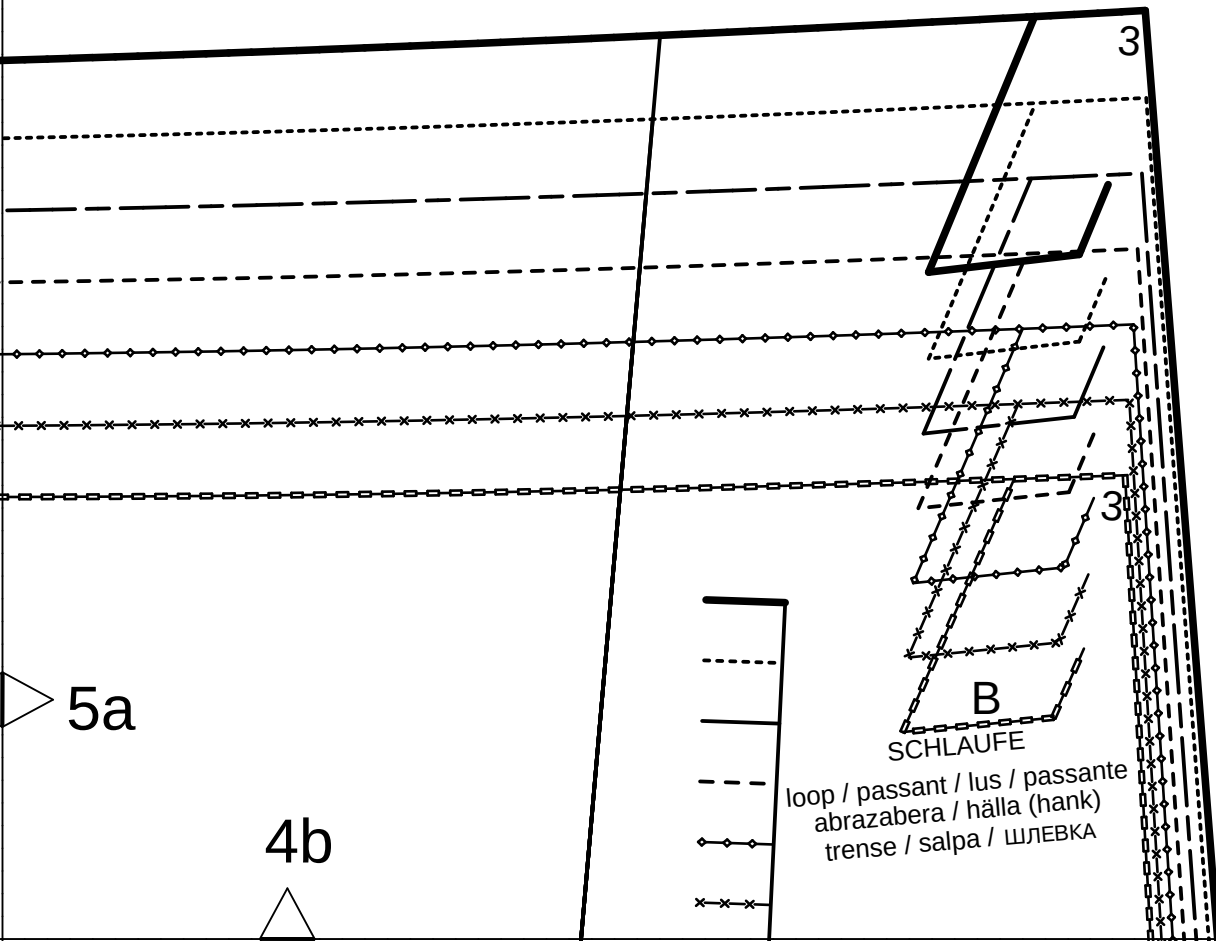


56



6b

5b



6c

5b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
förr. midte stoffold / etukesikohita kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

A,B,C



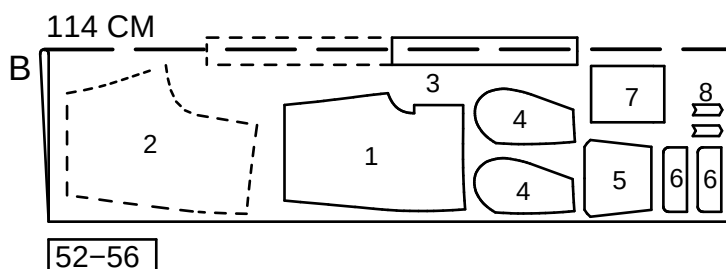
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

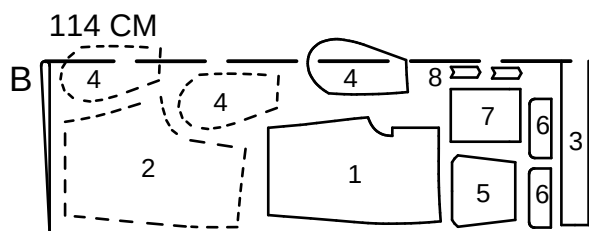
7381



5c



52-56



44-50

4c

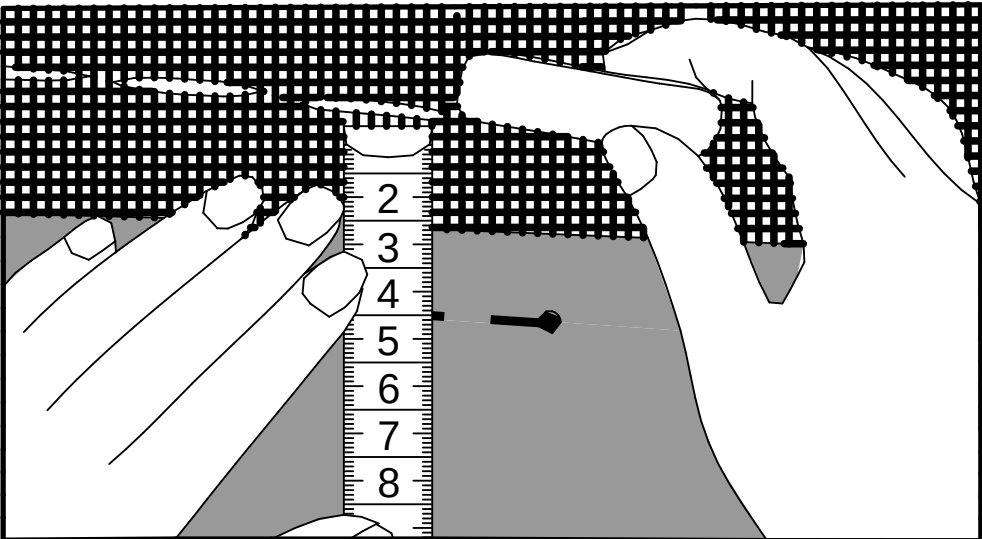
6d

5d

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

5c



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

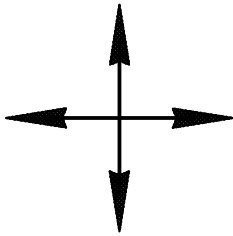
Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

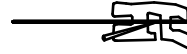
4d

6e

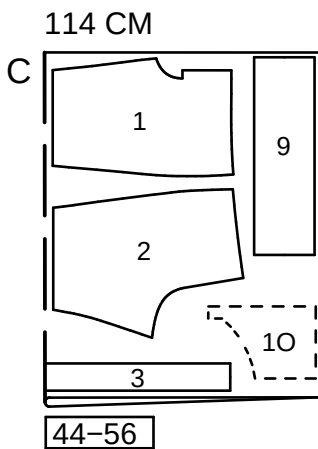
5d



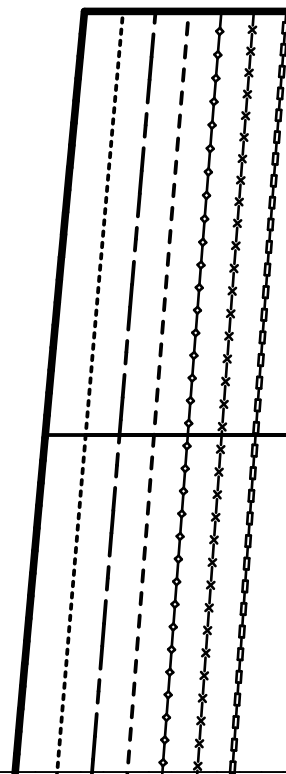
GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entepasada / кулиСКА

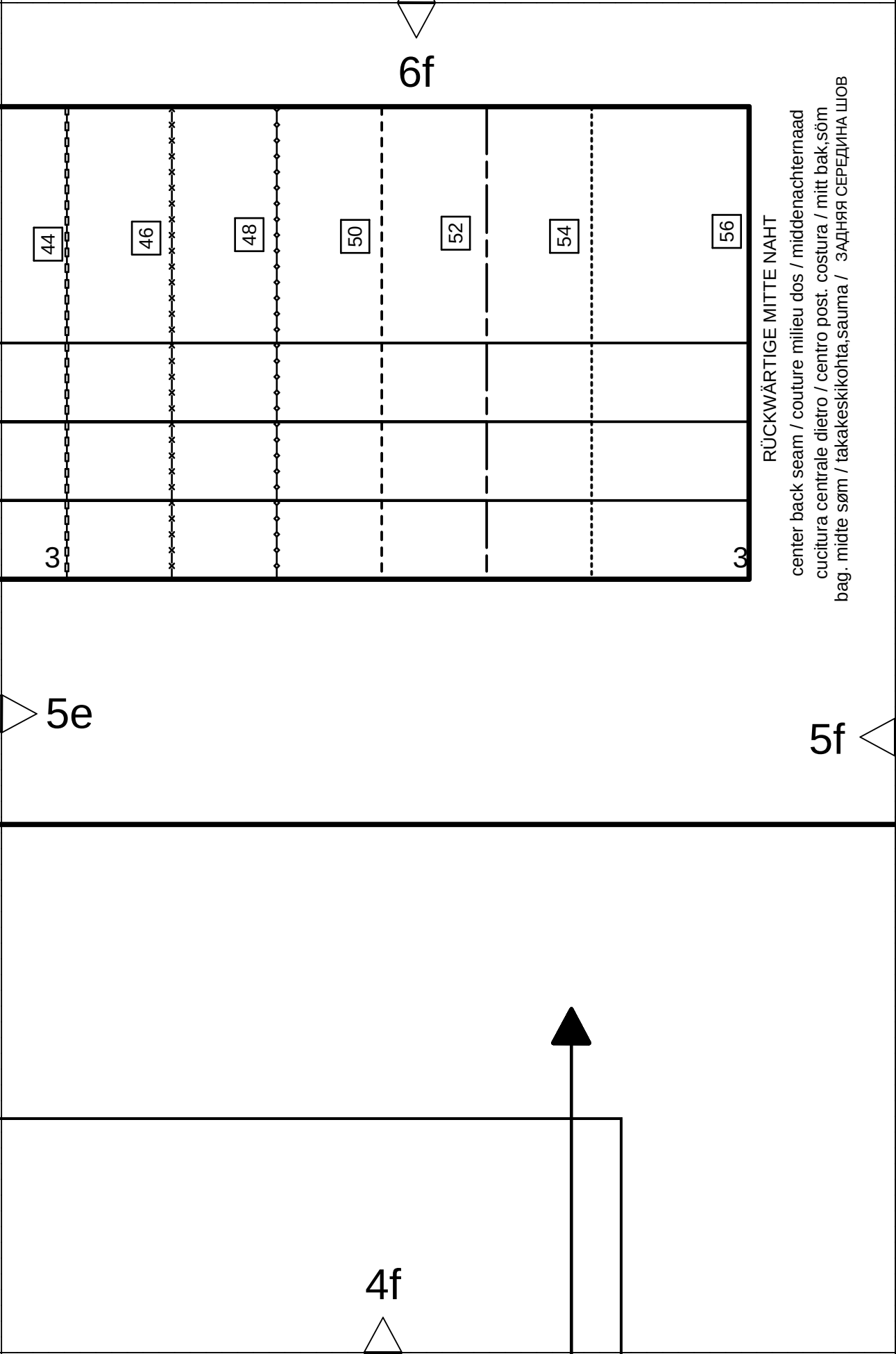


5e



4e





6f

4f

5e

5f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak.søm
bag. midte søm / takakesikohta.sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

6g

Kontrollquadrat / test square

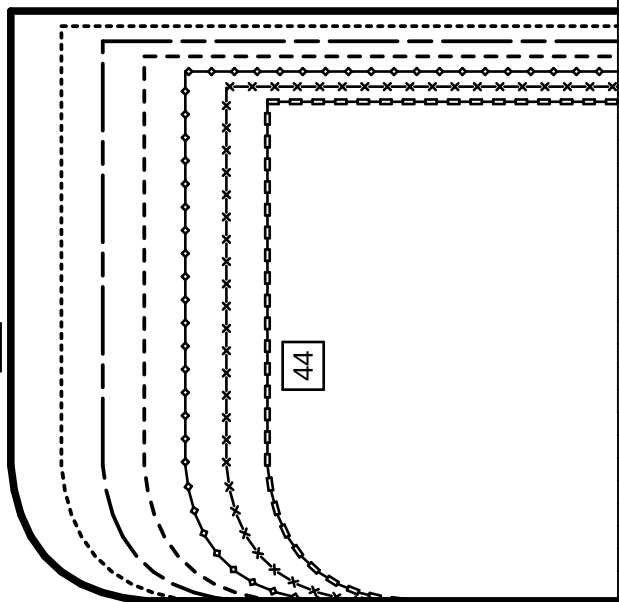
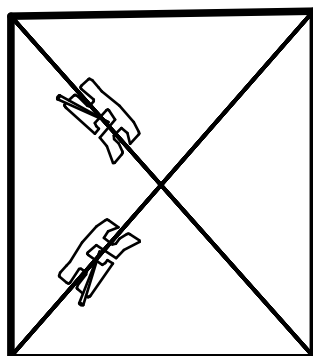
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5f

4

4g

8a



pocket opening / entrée de poche / zakingang
 apertura della tasca / abertura bolsillo / fickoppning
 lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
 ficka / lomme / tasku / КАРМАН

C

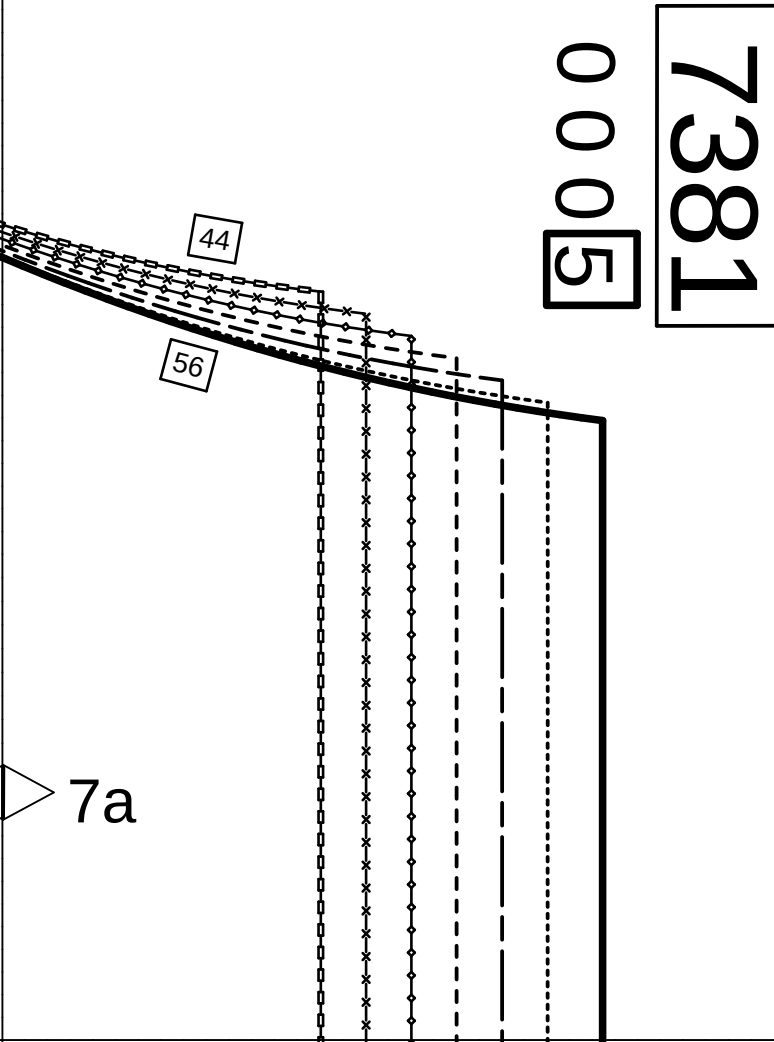
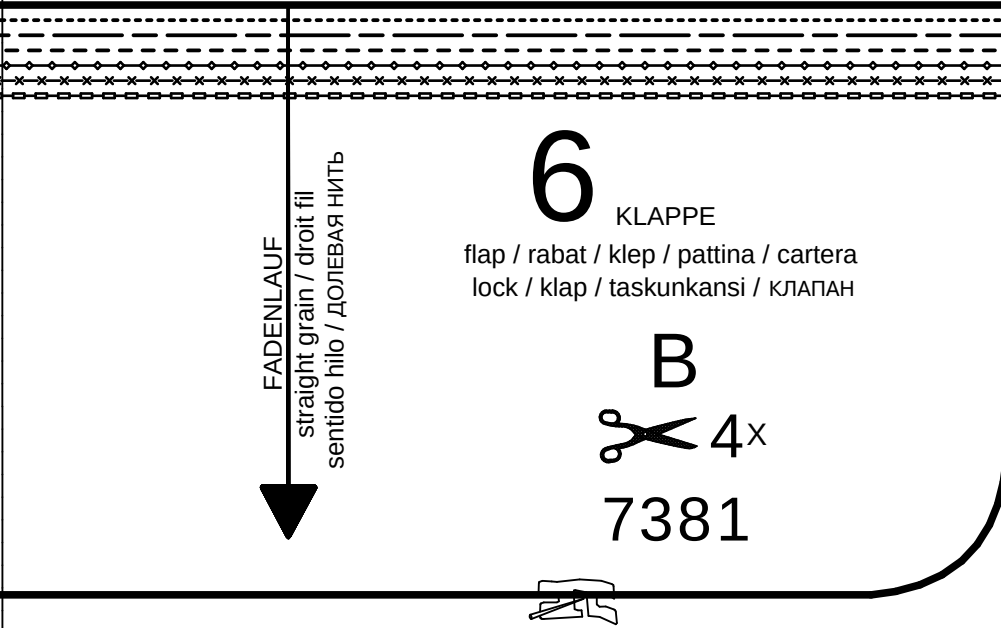


7381

6a

7a

8b



burda
f a s h i o n
www.burdastyle.de

6b

7b

8c

4

9

BLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione
cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА, БЕЙКА, КАНТ

C

✂ 2x

7381

7c

7b

6c



8d



7d



7c

6d





8e



7d

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

6e



7e



7e

6f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

44

Größe/Taille/Size

46

48

50

52

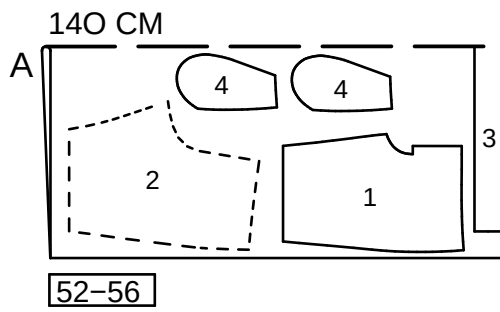
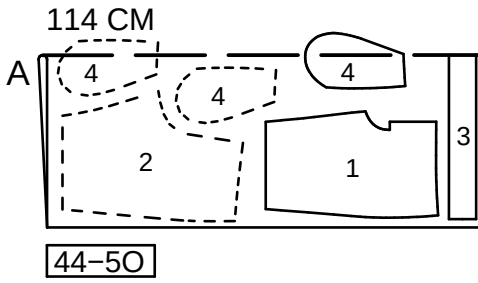
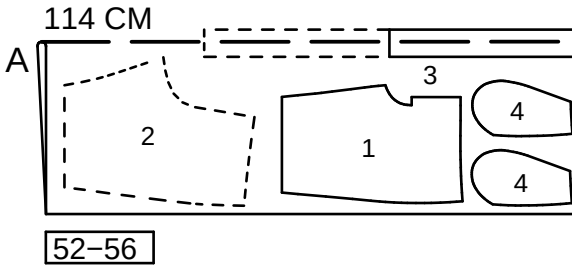
54

56

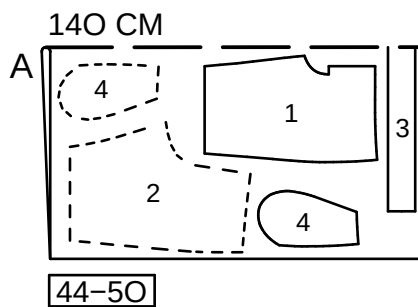
8f

7f

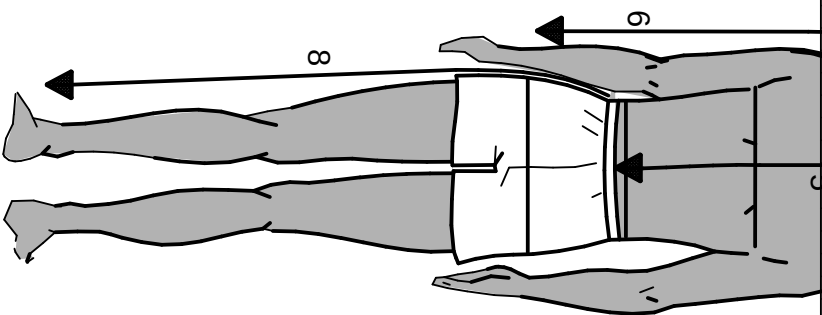
8g



7f



6g



4. Contorno cadera	8. Largo lateral del pantalón	Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patron-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Linningsvidd 4. Stussvidd	5. Ryglängd 6. Ärmångd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skjortor väljs efter halsvidden, jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Linningsvidde 4. Sædevidde	5. Ryglængde 6. Ærme længde 7. Halsvide 8. Buksens side længde	Skjorter vælges efter halsvidden. Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilleeg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys	5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympäryksen, jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen, housujen koko lantion ympäryksen mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ	5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПЛАТЬЕ - ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК - ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Bundweite 4. Gesäßweite	Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken, Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
englisch 1. Height 2. Chest 3. Waist 4. Seat	5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width. All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
français 1. Stature 2. Tour de buste 3. Tour de taille 4. Tour de bassin	5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon Pour les chemises, se référer au tour de cou, pour les vestes, manteaux, au tour de buste, pour les pantalons, au le tour de bassin. Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Bandwijdte 4. Omrang zitvlak	5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek Overhemden kiest u volgens de hals-wijde, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak. In het burda-patroon is de extra wijde voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi	5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonferenza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno pecho 3. Contorno cintura	5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello. Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho

9b	9a
-----------	-----------

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapful

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Tråddriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9d

8d

9c

5

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / KAPPAH

B



7381

44

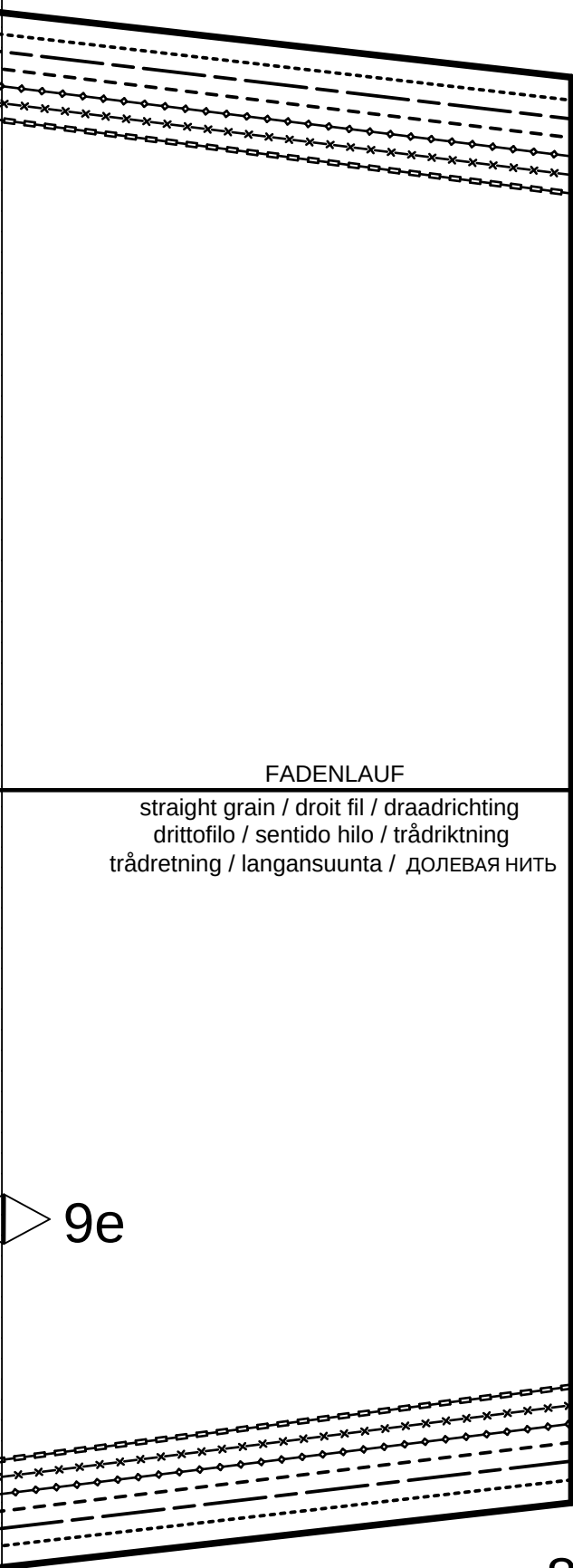
56



9e

8e

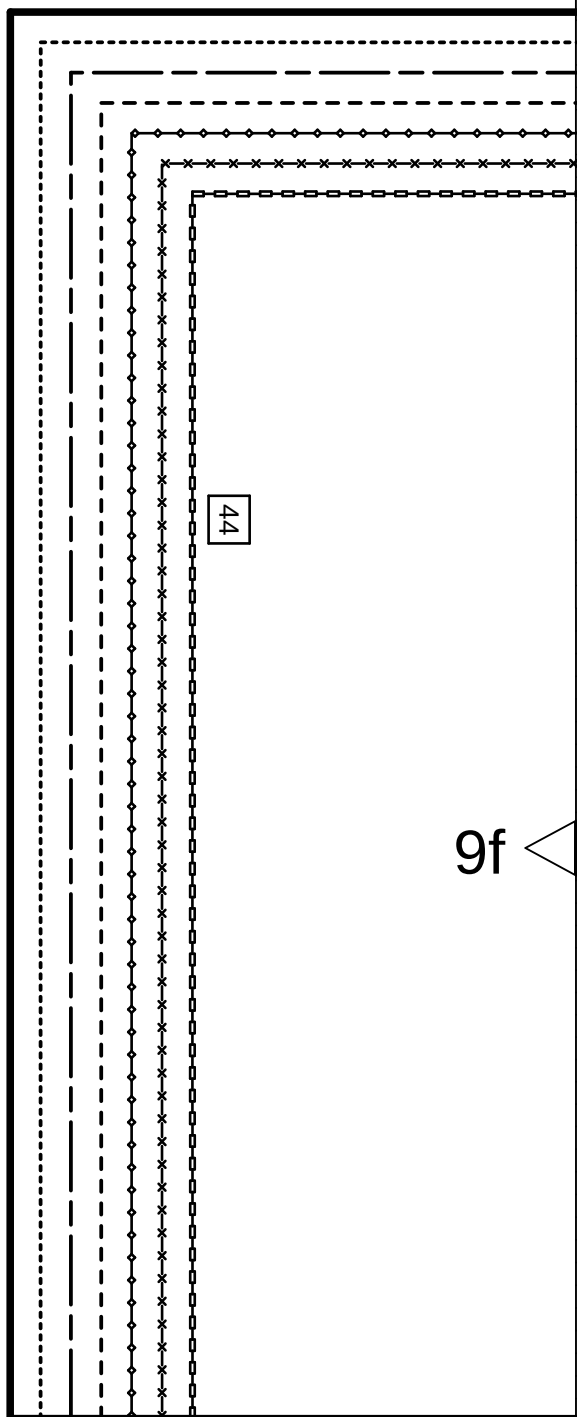
9d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

56



44

9f

8f

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
riplego ripiegatura / vista doblez / infodding vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОСТАЧКА, ПОДБОРТ СТИБ

7

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / карман

B



7381



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9f

8g